

КОМИТЕТ ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ

Доклад о работе четырнадцатой сессии

ПОДКОМИТЕТА ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ

Берген, Норвегия, 24-28 февраля 2014 года



Публикации ФАО можно заказать по адресу:

Sales and Marketing Group
Publishing Policy and Support Branch
Office of Knowledge Exchange, Research and Extension
FAO, Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy
Эл. почта: publications-sales@fao.org
Факс: +39 06 57053360
Веб-сайт: www.fao.org/icatalog/inter-e.htm

КОМИТЕТ ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ

Доклад о работе четырнадцатой сессии

ПОДКОМИТЕТ ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ

Берген, Норвегия, 24-28 февраля 2014 года

Используемые обозначения и представление материала в настоящем информационном продукте не означают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций относительно правового статуса или уровня развития той или иной страны, территории, города или района, или их властей, или относительно делимитации их границ или рубежей. Упоминание конкретных компаний или продуктов определенных производителей, независимо от того, запатентованы они или нет, не означает, что ФАО одобряет или рекомендует их, отдавая им предпочтение перед другими компаниями или продуктами аналогичного характера, которые в тексте не упоминаются.

Мнения, выраженные в настоящем информационном продукте, являются мнениями автора (авторов) и не обязательно отражают точку зрения или политику ФАО.

ISBN 978-92-5-408271-0(печатное издание)
E-ISBN 978-92-5-408272-7 (PDF)

© ФАО, 2014

ФАО приветствует использование, тиражирование и распространение материала, содержащегося в настоящем информационном продукте. Если не указано иное, этот материал разрешается копировать, скачивать и распечатывать для целей частного изучения, научных исследований и обучения, либо для использования в некоммерческих продуктах или услугах при условии, что ФАО будет надлежащим образом указана в качестве источника и обладателя авторского права, и что при этом никоим образом не предполагается, что ФАО одобряет мнения, продукты или услуги пользователей.

Для получения прав на перевод и адаптацию, а также на перепродажу и другие виды коммерческого использования, следует направить запрос по адресам: www.fao.org/contact-us/licence-request или copyright@fao.org.

Информационные продукты ФАО размещаются на веб-сайте ФАО (www.fao.org/publications); желающие приобрести информационные продукты ФАО могут обращаться по адресу: publications-sales@fao.org.

ПОДГОТОВКА ДОКУМЕНТА

В настоящем документе приводится итоговый доклад о работе четырнадцатой сессии Подкомитета по торговле рыбой Комитета по рыбному хозяйству.

Комитет ФАО по рыбному хозяйству, 2014 год
Доклад о работе четырнадцатой сессии Подкомитета по торговле рыбой Берген, Норвегия, 24-28 февраля 2014 года

Серия докладов ФАО по вопросам рыбного хозяйства и аквакультуры, доклад № 1070. Рим, ФАО. 40 стр.

ВЫДЕРЖКИ

Комитет по рыбному хозяйству сформировал Подкомитет по торговле рыбой, который призван стать платформой для многосторонних консультаций по вопросам международной торговли рыбной продукцией. Четырнадцатая сессия Подкомитета прошла в Бергене, Норвегия, 24-28 февраля 2014 года.

Подкомитет принял к сведению информацию о последних событиях в сфере международной торговли рыбной продукцией. Он также рассмотрел конкретные вопросы, касающиеся международной торговли и устойчивого развития рыбного хозяйства, такие как:

- новая Стратегическая рамочная программа ФАО;
- торговля рыбой и питание человека;
- классификация рыбной продукции в Гармонизированной системе;
- безопасность и качество рыбной продукции;
- проект руководства по оптимальной практике прослеживания;
- резолюция 68/71 Генеральной Ассамблеи ООН по устойчивому рыболовству;
- маломасштабный сектор и его вклад в обеспечение устойчивых источников средств к существованию;
- торговля рыбой и Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС); и
- мониторинг применения статьи 11 ("Практика использования уловов и торговля") Кодекса ведения ответственного рыболовства.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ВНИМАНИЯ КОМИТЕТА ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ	1
ОТКРЫТИЕ СЕССИИ	8
ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА	8
УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	8
ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО, СВЯЗАННОЙ С ТОРГОВЛЕЙ РЫБОЙ	8
РОЛЬ СТРАТЕГИЧЕСКИХ ЦЕЛЕЙ (СЦ) В РАМКАХ ПРОЦЕССА РЕФОРМИРОВАНИЯ ФАО	9
ТОРГОВЛЯ РЫБОЙ И ПИТАНИЕ ЧЕЛОВЕКА	9
НЕДАВНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ ТОРГОВЛИ РЫБОЙ	10
ДОКЛАД О РЕЗУЛЬТАТАХ ВНЕДРЕНИЯ СИСТЕМ ЭКОМАРКИРОВКИ В РЫБОЛОВСТВЕ	12
РУКОВОДСТВО ПО ОПТИМАЛЬНОЙ ПРАКТИКЕ ПРОСЛЕЖИВАНИЯ	13
РЕЗОЛЮЦИЯ ООН ПО УСТОЙЧИВОМУ РЫБОЛОВСТВУ: СИСТЕМЫ ДОКУМЕНТАЦИИ УЛОВА	13
РАССМОТРЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ДОСТУПА К РЫНКАМ	14
МАЛОМАСШТАБНЫЙ СЕКТОР И ЕГО ВКЛАД В ОБЕСПЕЧЕНИЕ СТАБИЛЬНЫХ ИСТОЧНИКОВ СРЕДСТВ К СУЩЕСТВОВАНИЮ	14
ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МЕРОПРИЯТИЯХ, СВЯЗАННЫХ С КОНВЕНЦИЕЙ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ ВИДАМИ ДИКОЙ ФАУНЫ И ФЛОРЫ, НАХОДЯЩИМИСЯ ПОД УГРОЗОЙ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ (СИТЕС)	15
МОНИТОРИНГ ПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 11 КОДЕКСА ВЕДЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОГО РЫБОЛОВСТВА (КВОР)	16
ЗАЯВЛЕНИЯ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ	17
РАЗНОЕ	17
СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ	17
УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА	17

ПРИЛОЖЕНИЯ

	Стр.
A Повестка дня	18
B Список делегатов и наблюдателей	19
C Перечень документов	35
D Выступление представителя Генерального директора ФАО	37
E Вступительное слово министра рыбного хозяйства г-жи Элисабет Аспакер, Министерство торговли, промышленности и рыбного хозяйства Норвегии	38

ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ВНИМАНИЯ КОМИТЕТА ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ

ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО, СВЯЗАННОЙ С ТОРГОВЛЕЙ

Подкомитет подчеркнул важность деятельности ФАО по наращиванию потенциала развивающихся стран и настоятельно призвал ФАО продолжать оказывать техническую поддержку по таким вопросам, как доступ к рынкам, углубление степени переработки, налаживание работы на послепромышленной стадии и обеспечение безопасности пищевых продуктов. (Пункт 10)

Подкомитет приветствовал более тесную интеграцию деятельности ФАО, связанной с рыбным хозяйством, в работу других технических департаментов ФАО. Члены также поддержали наращивание сотрудничества между ФАО и другими международными организациями, такими как Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Всемирный банк и Всемирная торговая организация (ВТО). (Пункт 12)

Подкомитет отметил важный вклад сети "FISH INFO" в укрепление регионального потенциала и призвал ФАО и впредь поддерживать эту сеть и координировать ее деятельность. Кроме того, Подкомитет отметил практическую пользу проекта "GLOBEFISH" для проведения анализа и предоставления информации о тенденциях на международных рыбных рынках. (Пункт 13)

Ряд членов высоко оценили деятельность ФАО по экономическому анализу и моделированию в рыбохозяйственном и продовольственном секторах, призванную дать более полную картину их возможного будущего. Особого упоминания заслужили отдельная глава по рыбному хозяйству, включенная в ежегодную публикацию "Сельскохозяйственный прогноз ОЭСР-ФАО"; работа недавно опубликованная в докладе "Рыболовство до 2030 года" и исследование ФАО "Продовольствие к 2030 году". (Пункт 14)

Подкомитет приветствовал дальнейшую интеграцию и углубление сотрудничества между секретариатами подкомитетов ФАО по торговле рыбой и по аквакультуре. Подкомитет поддержал будущие проекты и мероприятия, включенные в документ COFI:FT/XIV/2014/2. Члены указали на необходимость уделять больше внимания роли аквакультуры на международных рынках и в торговле. ФАО также было предложено учитывать в своей работе и документах различия и особенности аквакультуры и промышленного рыболовства. (Пункт 15)

Подкомитет призвал ФАО продолжать работу по проблеме потерь после вылова. (Пункт 16)

Подкомитет поддержал необходимость уделять больше внимания гендерной проблематике в проектах ФАО – как специализированных, так и комплексных - а также включение гендерной проблематики в качестве "сквозной" темы в стратегические цели новой Стратегической рамочной программы ФАО, начиная с 2014 года. (Пункт 17)

Подкомитет выразил признательность ФАО за проделанную ею работу по составлению Индекса цен на рыбу, подчеркнув значимость исследований спроса, предложения и цены для директивных органов в сфере рыболовства. (Пункт 18)

Подкомитет приветствовал расширение сотрудничества ФАО со Статистическим отделом Организации Объединенных Наций (ООН), а также работу по включению в анкеты, используемые при проведении переписи населения и сельскохозяйственной переписи, более конкретных вопросов, касающихся рыболовства и аквакультуры. (Пункт 19)

Подкомитет поддержал деятельность ФАО по совершенствованию классификации рыбной продукции в Гармонизированной системе (ГС) и высказался за продолжение сотрудничества с Всемирной таможенной организацией (ВТАО). Члены призвали ФАО продолжать эту работу и внесли предложения относительно возможных путей ее совершенствования, в том числе относительно использования таксономических серийных номеров в дополнение к ГС в целях

совершенствования классификации нуждающихся в более активном мониторинге видов, таких как акулы и скаты, и отражения различий между искусственным и естественным происхождением в торговых данных. (Пункт 20)

Ряд членов выразили обеспокоенность в связи с текущим положением дел с бюджетом и наличием достаточных средств для эффективного завершения связанных с рыбным хозяйством мероприятий, и, как следствие, в связи с необходимостью привлечения для этого дополнительных внебюджетных ресурсов. Кроме того, было подчеркнуто, что штаб-квартире ФАО следует поддерживать тесный контакт и продолжать эффективное сотрудничество со странами-членами. (Пункт 21)

РОЛЬ СТРАТЕГИЧЕСКИХ ЦЕЛЕЙ (СЦ) В РАМКАХ ПРОЦЕССА РЕФОРМИРОВАНИЯ ФАО

Члены также подчеркнули важность матрицы результатов и разработки соответствующих контрольных показателей. (Пункт 22)

Подкомитет приветствовал возможность для налаживания более тесных синергетических связей между департаментами и более полный учет приоритетных для рыбного хозяйства вопросов в таких областях, как рациональное использование природных ресурсов в целом, экономическое развитие и меры политики в области продовольственной безопасности и питания. Подкомитет также подчеркнул, что при выполнении программ Департамента рыболовства и аквакультуры следует уделять особое внимание технической стороне и активно опираться на научные знания. В связи с этим ряд членов приветствовали Глобальную инициативу ФАО по "голубому росту", направленную на обеспечение продовольственной безопасности, сокращение масштабов нищеты и устойчивое управление водными ресурсами, а также ее взаимосвязь с обязательствами, принятым на конференции "Рио+20", и другими глобальными инициативами. (Пункт 23)

ТОРГОВЛЯ РЫБОЙ И ПИТАНИЕ ЧЕЛОВЕКА

Подкомитет призвал ФАО поддержать усилия стран-членов по увеличению потребления рыбы, особенно наиболее уязвимыми слоями населения. (Пункт 24)

Подкомитет подчеркнул необходимость расширения базы знаний о пищевом составе местных продуктов из водной окружающей среды, включая водные растения и побочные продукты переработки рыбы и других морепродуктов. (Пункт 25)

Подкомитет отметил, что доходы, получаемые от экспорта ценных пород рыбы, могли бы использоваться для закупки больших объемов менее ценных, но обладающих схожей или более высокой пищевой ценностью пород рыбы. (Пункт 26)

Многие члены высказали обеспокоенность по поводу вопросов, связанных с безопасностью пищевых продуктов. (Пункт 27)

Подкомитет подчеркнул необходимость активнее искать альтернативы рыбной муке и рыбьему жиру, что позволит увеличить объем доступной для потребления человеком рыбы. В этой связи высокие цены на рыбную муку и рыбий жир представляют собой одну из сложнейших проблем. ФАО следует оказать странам-членам помощь в ее решении с точки зрения обеспечения продовольственной безопасности и питания. (Пункт 28)

Подкомитет также отметил возможность увеличения объемов рыбы, доступной для потребления человеком, за счет сокращения потерь после улова, более эффективного использования побочных продуктов и отказа от выброса прилова. (Пункт 29)

НЕДАВНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ ТОРГОВЛИ РЫБОЙ

Подкомитет подчеркнул важность обмена информацией и указал, что ФАО необходимо продолжать мониторинг и анализ международной торговли рыбой и изменений предложения, спроса, цен и потребления. Также была отмечена роль сетей "FISH INFO" и "GLOBEFISH", как источников аналитических данных и информации в рыбохозяйственном секторе. (Пункт 32)

Подкомитет отметил, что развивающиеся страны играют ключевую роль в производстве и торговле рыбой и рыбопродуктами, а также обратили внимание на потребности маломасштабного сектора. Подкомитет подчеркнул необходимость создания благоприятного климата для обеспечения участия развивающихся стран и в особенности маломасштабного сектора в региональной и в международной торговле на более справедливых условиях.

(Пункт 33)

Подкомитет просил ФАО продолжать оказывать развивающимся странам содействие в деле наращивания технического потенциала, необходимого для решения вопросов, связанных с торговлей и сбытом.

(Пункт 35)

Подкомитет подчеркнул важность наличия транспарентной, действенной и гармонизированной торговой системы, в рамках которой решения принимаются на транспарентной, последовательной и недискриминационной основе в соответствии с действующими правилами ВТО.

(Пункт 36)

Подкомитет поддержал проделанную ФАО в 2009-2012 годах работу по анализу производственно-сбытовых цепочек в области международной торговли рыбой. Было бы целесообразно продолжить анализ взаимоотношений различных сторон производственно-сбытовой цепочки, в том числе того, как на различных ее этапах меняется соотношение цены и наценки.

(Пункт 37)

Многие члены подчеркнули, что расширение диалога и консультаций между странами благоприятно отразится на международной торговле.

(Пункт 38)

Ряд членов выразили обеспокоенность в связи с положением дел с предоставлением всех предназначенных для рыбного хозяйства субсидий и подчеркнули, что ФАО играет важную роль в деле оказания специализированного экспертно-технического содействия ВТО, в особенности при проведении переговоров о субсидиях для рыбного хозяйства. Ряд членов подчеркнули, что их беспокоит предоставление субсидий только определенного типа. Некоторые члены просили продолжать субсидировать их рыбное хозяйство в целях наращивания потенциала и производства в сфере торговли рыбой.

(Пункт 39)

Подкомитет поддержал сотрудничество между ФАО и другими международными организациями, такими как ОЭСР, Всемирный банк и ВТО. Подкомитет отметил далее важность более тесной интеграции рыбного и сельского хозяйства при проведении экономического анализа.

(Пункт 40)

ДОКЛАД О РЕЗУЛЬТАТАХ ВНЕДРЕНИЯ СИСТЕМ ЭКОМАРКИРОВКИ В РЫБОЛОВСТВЕ

Подкомитет выразил обеспокоенность в связи с рядом вопросов, связанных с системами экомаркировки, включая возможное возникновение торговых ограничений и рост издержек.

(Пункт 41)

Подкомитет отметил важность сотрудничества ФАО с ВТО и другими межправительственными организациями в деле предоставления технических рекомендаций относительно систем экомаркировки и последствий их внедрения для международной торговли морепродуктами.

(Пункт 42)

Подкомитет высоко оценил роль документа "Руководство ФАО по экомаркировке рыбы и рыбопродуктов морского промыслового рыболовства и рыбного промысла во внутренних водах" (Руководство ФАО) для устойчивого управления рыбным промыслом. Ряд членов указали на необходимость продолжения работы по его совершенствованию. Некоторые члены отметили, что данное руководство могло бы использоваться для оценки общих систем управления, в том числе маломасштабным рыбным промыслом в прибрежных субтропических и тропических районах. (Пункт 43)

Многие члены призвали ФАО оказать техническую помощь развивающимся странам в обеспечении соответствия требованиям по сертификации продукции рыболовства, необходимым для доступа к рынкам, а также в целях совершенствования национального потенциала по устойчивому управлению рыбным промыслом. (Пункт 44)

Подкомитет указал на необходимость проведения дополнительных исследований в целях оценки последствий экомаркировки с точки зрения устойчивости рыбного промысла и экономической выгоды для производителей. (Пункт 45)

РУКОВОДСТВО ПО ОПТИМАЛЬНОЙ ПРАКТИКЕ ПРОСЛЕЖИВАНИЯ

Подкомитет высоко оценил подготовленный консультантами доклад, в котором содержится всеобъемлющий обзор практики прослеживания, применяемой в соответствии с действующими нормативными и рекомендательными стандартами в отношении безопасности пищевых продуктов, устойчивости и законности происхождения. Ряд членов отметили, что в КРХ отсутствует консенсус относительно представления Секретариатом проекта руководства по оптимальной практике прослеживания. (Пункт 47)

Подкомитет отметил, что прослеживание – это широко используемый в различных секторах инструмент. Ряд членов рекомендовали, чтобы дальнейшая работа в этой области была сосредоточена на обеспечении законности происхождения рыбы. (Пункт 48)

Подкомитет счел, что в подготовленном консультантами докладе не хватает анализа существующих пробелов, и многие члены рекомендовали Секретариату созвать совещание экспертов для проработки этого вопроса. (Пункт 49)

РЕЗОЛЮЦИЯ ООН ПО УСТОЙЧИВОМУ РЫБОЛОВСТВУ: СИСТЕМЫ ДОКУМЕНТАЦИИ УЛОВА

Ряд членов отметили полезность систем документации улова для борьбы с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым (ННН) промыслом и подчеркнули необходимость оказания технической помощи и наращивания потенциала при внедрении таких систем. (Пункт 51)

Подкомитет принял к сведению предложение профинансировать проведение совещания экспертов по системам документации улова в соответствии с кругом ведения, который согласует КРХ. Подкомитет отметил, что системы документации улова должны опираться на следующие принципы: а) соблюдение соответствующих положений международного права; б) отсутствие необоснованных барьеров для торговли; в) эквивалентность; г) учет рисков; д) надежность, простота, ясность и транспарентность; и е) по возможности, использование электронных средств. Подкомитет вновь указал на необходимость проведения оценки экономической целесообразности до внедрения какой-либо новой системы документации улова. (Пункт 52)

РАССМОТРЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ДОСТУПА К РЫНКАМ

Подкомитет высказался за продолжение тесного сотрудничества ФАО со Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) и различными комитетами Кодекса по связанным с рыбой вопросам. (Пункт 54)

Подкомитет поддержал разработку ФАО/ВОЗ технического руководства по практическому применению Свода правил и норм Кодекса для максимальных остаточных количеств и программ санитарной обработки двустворчатых моллюсков. (Пункт 55)

Многие члены призвали ФАО оказать техническую помощь развивающимся странам, в особенности маломасштабным рыбным хозяйствам, в обеспечении безопасности пищевых продуктов в соответствии со стандартами, руководствами и кодексами практики Кодекса. (Пункт 56)

Многие члены подчеркнули, что ФАО играет координирующую роль в деле расширения диалога между странами-импортерами и странами-экспортерами, направленного на обеспечение соблюдения требований по безопасности пищевых продуктов, которые содействуют развитию международной торговли. (Пункт 57)

Многие члены отметили, что частные стандарты потенциально могут стать барьерами для торговли и призвали ФАО продолжать сотрудничество с Кодексом в рамках санитарного и фитосанитарного (СФС) соглашения ВТО. (Пункт 58)

МАЛОМАСШТАБНЫЙ СЕКТОР И ЕГО ВКЛАД В ОБЕСПЕЧЕНИЕ СТАБИЛЬНЫХ ИСТОЧНИКОВ СРЕДСТВ К СУЩЕСТВОВАНИЮ

Подкомитет подчеркнул важность дальнейшего оказания ФАО поддержки маломасштабным рыбным хозяйствам, включая техническую помощь. Подкомитет, в частности, отметил важность завершения работы над Добровольными руководящими принципами обеспечения устойчивого маломасштабного рыбного промысла в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности, которые, как ожидается, будут утверждены на сессии КРХ в июне 2014 года, и их последующего применения наряду с Добровольными руководящими принципами ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности. (Пункт 59)

Подкомитет отметил, что, в соответствии с новыми СЦ, к областям, требующим приоритетной поддержки со стороны ФАО, относятся: совершенствование производственных процессов; улучшение условий труда и обеспечение достойной занятости, в том числе с использованием систем социального обеспечения, и наращивание потенциала как маломасштабных рыбных хозяйств, так и соответствующих правительственных органов и институтов. (Пункт 60)

Подкомитет подчеркнул важность обеспечения маломасштабных операторов доступом к информации и обмену ей, организации и значимого участия в процессе принятия решений и развитии производственно-сбытовых цепочек в целях более справедливого распределения выгод, связанных с национальной, региональной и международной торговлей. (Пункт 61)

Подкомитет призвал страны-члены обмениваться информацией о национальном опыте развития маломасштабного рыбного сектора. (Пункт 62)

Подкомитет подчеркнул, что общинам, занимающимся маломасштабным рыбным промыслом, необходимо оказать техническую помощь и обучить их ведению послепромысловой деятельности, с тем чтобы сократить потери после вылова, повысить добавленную стоимость, усовершенствовать технологии переработки и транспортировки, а также сократить последствия

для окружающей среды, и призвал ФАО оказать техническую помощь в этих областях.

(Пункт 63)

Подкомитет отметил социально-экономическую и культурную значимость женщин для послепромышленного сектора и рекомендовал, чтобы ФАО и другие международные организации оказывали помощь в деле сохранения и расширения их роли.

(Пункт 64)

Подкомитет вновь напомнил о важности систем управления ресурсами, которые позволяют обеспечить баланс между потребностями в источниках средств к существованию и жизнью занимающихся маломасштабным рыбным промыслом общин, с одной стороны, и устойчивым использованием ресурсов с другой, а также признания прав производителя и изыскания инструментов, которые позволяют более эффективно регулировать биологические и практические аспекты управления маломасштабным рыбным промыслом.

(Пункт 65)

Подкомитет вновь указал на необходимость на более качественной и экономичной основе обеспечить сбор дезагрегированных по признаку пола данных и информации, касающихся маломасштабных рыбных хозяйств, а также на необходимость создания потенциала, призванного трансформировать эту информацию в соответствующие основанные на практическом опыте меры политики в сфере маломасштабного рыбного промысла, которые обеспечат устойчивое развитие данного сектора и позволят ему в полной мере раскрыть свой торговый потенциал.

(Пункт 66)

Подкомитет отметил важность прав пользования и доступа для маломасштабных рыбных хозяйств и приветствовал конференцию по вопросам прав владения и пользования в рыболовстве, которая запланирована к проведению в Камбодже в феврале 2015 года.

(Пункт 67)

ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МЕРОПРИЯТИЯХ, СВЯЗАННЫХ С КОНВЕНЦИЕЙ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ ВИДАМИ ДИКОЙ ФАУНЫ И ФЛОРЫ, НАХОДЯЩИМИСЯ ПОД УГРОЗОЙ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ (СИТЕС)

Подкомитет поддержал сотрудничество между ФАО и СИТЕС. Ряд членов предложили в дельнейшей работе уделять больше внимания наращиванию необходимого потенциала в странах, с тем чтобы они могли соблюдать требования СИТЕС. Некоторые члены сообщили, что нуждаются в помощи в таких вопросах, как идентификация видов акул и продукции; исследование акул и оценка популяции, которые необходимы для выдачи заключения об отсутствии угрозы выживанию вида; и налаживание соответствующих мероприятий по мониторингу, контролю и надзору в целях обеспечения соблюдения требований по охране акул и борьбы с ННН-промыслом. Ряд членов просили дать общий обзор работы ФАО, связанной с СИТЕС, с учетом приоритетов ФАО.

(Пункт 69)

Подкомитет подчеркнул важность Консультативной группы экспертов по СИТЕС, и многие члены просили о выделении средств из бюджета регулярной программы ФАО. Было предложено включить данный вопрос в повестку дня КРХ. Многие члены высоко оценили усилия ФАО по расширению возможностей данной группы по предоставлению технических рекомендаций по вопросам, связанным с управлением рыбным промыслом и торговлей рыбой.

(Пункт 70)

По вопросу о подготовленном СИТЕС заключении относительно применимости критерия В и вступительной части Приложения 2а к резолюции Conf. 9.24 (Rev. CoP15) к промысловым видам водных организмов, которые предлагается внести в Приложение II, Подкомитет рекомендовал считать данный вопрос урегулированным в свете принятия СИТЕС документа CoP16 Doc. 71 (Rev.1).

(Пункт 71)

Многие члены отметили, что ФАО, региональные рыбохозяйственные организации и прибрежные государства являются теми сторонами, которые обеспечивают регулирование

эксплуатируемых в коммерческих целях водных видов, и потому СИТЕС к управлению рыбным хозяйством не применима. Ряд членов отметили, что до включения в перечни СИТЕС следует проводить полноценные консультации с правительствами соответствующих стран. Многие члены посчитали, что тесное сотрудничество и консультации между СИТЕС и РРХО и государствами ареала крайне важны для сохранения промысловых видов водных организмов. В этом контексте Подкомитет среди прочего отметил, что эффективное сотрудничество между национальными рыбохозяйственными органами и СИТЕС является одним из путей совершенствования процесса принятия обоснованных решений на различных международных форумах. (Пункт 72)

Подкомитет призвал ФАО продолжать разрабатывать технические рекомендации в отношении включенных в перечни СИТЕС видов, таких как стромбиды и осетровые. (Пункт 73)

Подкомитет решительно поддержал разработку отдельных кодов для акул и скатов для включения в редакцию Гармонизированной системы (ГС) классификации ВТАО 2017 года и подчеркнул важность этой работы для совершенствования данных о торговле акулами. (Пункт 74)

МОНИТОРИНГ ПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 11 КОДЕКСА ВЕДЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОГО РЫБОЛОВСТВА (КВОР)

Подкомитет отметил и с удовлетворением воспринял информацию об увеличении доли получаемых ответов. (Пункт 76)

Подкомитет одобрил использование онлайн-вопросника по торговле рыбой для подготовки отчетности, что позволит интегрировать его с основным вопросником КРХ, использующим ту же платформу, при этом он рекомендовал временно сохранить вопросник по торговле рыбой в виде отдельного документа. (Пункт 77)

Подкомитет согласился с необходимостью переходного периода, в течение которого Секретариат будет принимать ответы на вопросник как в режиме онлайн, так и в виде файла в формате Excel в связи с тем, что ряд членов указали на возможные трудности. (Пункт 78)

Подкомитет одобрил предложенные Секретариатом изменения по порядку формулирования и составления вопросника, призванные обеспечить его большую ясность. (Пункт 79)

Подкомитет призвал ФАО использовать содержащиеся в вопросниках ответы в качестве основы для планирования и осуществления ее деятельности. (Пункт 81)

СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ

Подкомитет приветствовал предложение Королевства Марокко принять у себя его пятнадцатую сессию. Сроки и место проведения пятнадцатой сессии будут определены Генеральным директором по согласованию с Председателем и с учетом международного расписания совещаний. (Пункт 84)

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Четырнадцатая сессия Подкомитета по торговле рыбой Комитета по рыбному хозяйству (КРХ) была проведена в Бергене, Норвегия, 24-28 февраля 2014 года по любезному приглашению правительства Норвегии. Подкомитет выразил признательность принимающей стране за теплое гостеприимство. На сессии присутствовали 53 члена Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), один ассоциированный член, представители двух специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций и наблюдатели от 12 межправительственных и международных неправительственных организаций. Список делегатов и наблюдателей содержится в Приложении В к настоящему докладу.

2. Со вступительной речью выступил помощник Генерального директора ФАО, руководитель Департамента рыболовства и аквакультуры г-н Арни М. Матисен. (Приложение D)

3. С приветственным словом от имени правительства Норвегии выступила министр рыбного хозяйства Норвегии г-жа Элисабет Аспакер, Министерство торговли, промышленности и рыбного хозяйства. (Приложение E)

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА

4. Председателем Подкомитета была избрана г-жа Астрид Холтан (Норвегия). Первым заместителем Председателя был избран г-н Юссеф Уати (Марокко), а заместителями Председателя – представители Бангладеш и Новой Зеландии.

5. Подкомитет избрал г-на Шанкара Л. (Индия) Председателем Редакционного комитета, в состав которого вошли Ангола, Аргентина, Германия, Египет, Испания, Канада, Оман, Соединенные Штаты Америки и Япония.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

6. Подкомитет принял к сведению Заявление о компетенции и праве голоса, представленное Европейским союзом.

7. Подкомитет утвердил повестку дня, представленную в Приложении А. Перечень документов, которые были предложены вниманию Подкомитета, содержится в Приложении С.

ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО, СВЯЗАННОЙ С ТОРГОВЛЕЙ РЫБОЙ

8. Секретариат представил данный пункт повестки дня на основании документа SOFI:FT/XIV/2014/2. Подкомитет отметил актуальность представленной Секретариатом всеобъемлющей информации о широком спектре относящихся к торговле рыбой качественных мероприятий, проводимых Департаментом рыболовства и аквакультуры.

9. Подкомитет подчеркнул, что рыболовство и аквакультура играют ключевую роль в деле обеспечения всемирной продовольственной безопасности, поскольку являются источником продовольствия и фактором экономического роста и развития, обеспечивая занятость, средства существованию и доход.

10. Подкомитет подчеркнул важность деятельности ФАО по наращиванию потенциала развивающихся стран и настоятельно призвал ФАО продолжать оказывать техническую поддержку по таким вопросам, как доступ к рынкам, углубление степени переработки, налаживание работы на послепромысловой стадии и обеспечение безопасности пищевых продуктов.

11. Ряд членов отметили растущую роль схем сертификации и экомаркировки, а также потенциальную дополнительную нагрузку и издержки, которыми они могут быть чреваты, в особенности для маломасштабных производителей в развивающихся странах. При этом ряд членов также отметили, что такие схемы могут открывать новые возможности, в том числе для распространения информации о существовании устойчиво управляемых видов рыболовства. Некоторые члены указали, что развивающиеся страны нуждаются в поддержке в деле преодоления проблем, связанных с такими вопросами.

12. Подкомитет приветствовал более тесную интеграцию деятельности ФАО, связанной с рыбным хозяйством, в работу других технических департаментов ФАО. Члены также поддержали наращивание сотрудничества между ФАО и другими международными организациями, такими как Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Всемирный банк и Всемирная торговая организация (ВТО). Ряд членов подчеркнули, что ФАО играет важную роль, оказывая специализированную техническую экспертную помощь ВТО с учетом различных мандатов и функций обеих организаций.

13. Подкомитет отметил важный вклад сети "FISH INFO" в укрепление регионального потенциала и призвал ФАО и впредь поддерживать эту сеть и координировать ее деятельность. Ряд членов также просили ФАО оказать помощь в реализации проектов по линии "INFOPECSA", которые нуждаются в финансировании. Кроме того, Подкомитет отметил практическую пользу проекта "GLOBEFISH" для проведения анализа и предоставления информации о тенденциях на международных рыбных рынках.

14. Ряд членов высоко оценили деятельность ФАО по экономическому анализу и моделированию в рыбохозяйственном и продовольственном секторах, призванную дать более полную картину их возможного будущего. Особого упоминания заслужили: отдельная глава по рыбному хозяйству, включенная в ежегодную публикацию "Сельскохозяйственный прогноз ОЭСР-ФАО"; работа, осуществляемая при участии Международного исследовательского института продовольственной политики (ИФПРИ), Всемирного банка и Арканзасского университета (г. Пайн-Блафф); недавно опубликованный доклад "Рыболовство до 2030 года" и исследование ФАО "Продовольствие к 2030 году".

15. Подкомитет приветствовал дальнейшую интеграцию и углубление сотрудничества между секретариатами подкомитетов ФАО по торговле рыбой и по аквакультуре. Подкомитет поддержал будущие проекты и мероприятия, включенные в документ COFI:FT/XIV/2014/2. Члены указали на необходимость уделять больше внимания роли аквакультуры на международных рынках и в торговле. ФАО также было предложено учитывать в своей работе и документах различия и особенности аквакультуры и промышленного рыболовства.

16. Подкомитет призвал ФАО продолжать работу по проблеме потерь после вылова, которая остро стоит в странах, не обладающих достаточными перерабатывающими и складскими мощностями.

17. Подкомитет поддержал необходимость уделять больше внимания гендерной проблематике в проектах ФАО – как специализированных, так и комплексных – а также включение гендерной проблематики в качестве "сквозной" темы в стратегические цели новой Стратегической рамочной программы ФАО, начиная с 2014 года.

18. Подкомитет выразил признательность ФАО за проделанную ею работу по составлению Индекса цен на рыбу, подчеркнув значимость исследований спроса, предложения и цены для директивных органов в сфере рыболовства.

19. Подкомитет приветствовал расширение сотрудничества ФАО со Статистическим отделом Организации Объединенных Наций (ООН), а также работу по включению в анкеты, используемые при проведении переписи населения и сельскохозяйственной переписи, более конкретных вопросов, касающихся рыболовства и аквакультуры.

20. Подкомитет поддержал деятельность ФАО по совершенствованию классификации рыбной продукции в Гармонизированной системе (ГС) и высказался за продолжение сотрудничества с Всемирной таможенной организацией (ВТАО). Члены призвали ФАО продолжать эту работу и внесли предложения относительно возможных путей ее совершенствования, в том числе относительно использования таксономических серийных номеров в дополнение к ГС в целях совершенствования классификации нуждающихся в более активном мониторинге видов, таких как акулы и скаты, и отражения различий между искусственным и естественным происхождением в торговых данных. В этой связи ряд членов отметили, что ВТАО будет рассматривать предложения о введении новых кодов для некоторых видов акул на своем совещании в марте 2014 года и настоятельно призвали поддержать эти изменения. Ряд членов отметили сложности с внедрением таких усовершенствований, связанные с отсутствием доступных кодов в действующей структуре ГС.

21. Отмечая важность реформирования ФАО, ряд делегатов выразили обеспокоенность в связи с текущим положением дел с бюджетом и наличием достаточных средств для эффективного завершения связанных с рыбным хозяйством мероприятий, и, как следствие, в связи с необходимостью привлечения для этого дополнительных внебюджетных ресурсов. Кроме того, было подчеркнуто, что штаб-квартире ФАО следует поддерживать тесный контакт и продолжать эффективное сотрудничество со странами-членами.

РОЛЬ СТРАТЕГИЧЕСКИХ ЦЕЛЕЙ (СЦ) В РАМКАХ ПРОЦЕССА РЕФОРМИРОВАНИЯ ФАО

22. Секретариат представил данный пункт повестки дня на основании документа COFI:FT/XIV/2014/3 Подкомитет приветствовал принятые ФАО новые стратегические цели (СЦ) и подчеркнул, что мандат Департамента рыболовства и аквакультуры ФАО и его программы и мероприятия в полной мере учтены во всех пяти СЦ, а также в Цели 6, имеющей "сквозной" характер. В этой связи члены также подчеркнули важность матрицы результатов и разработки соответствующих контрольных показателей.

23. Подкомитет приветствовал возможность для налаживания более тесных синергетических связей между департаментами и более полный учет приоритетных для рыбного хозяйства вопросов в таких областях как рациональное использование природных ресурсов в целом, экономическое развитие и меры политики в области продовольственной безопасности и питания. Подкомитет также подчеркнул, что при выполнении программ Департаменту рыболовства и аквакультуры следует уделять особое внимание технической стороне и активно опираться на научные знания. В связи с этим ряд членов приветствовали Глобальную инициативу ФАО по "голубому росту", направленную на обеспечение продовольственной безопасности, сокращение масштабов нищеты и устойчивое управление водными ресурсами, а также ее взаимосвязь с обязательствами, принятым на конференции "Рио+20", и другими глобальными инициативами. Один из членов Подкомитета указал, что при достижении этих целей следует ориентироваться на концепцию устойчивого развития, провозглашенную в декларации Конференции "Рио+20".

ТОРГОВЛЯ РЫБОЙ И ПИТАНИЕ ЧЕЛОВЕКА

24. Подкомитет с удовлетворением воспринял документ COFI:FT/XIV/2014/4 и призвал ФАО поддержать усилия стран-членов по увеличению потребления рыбы, особенно наиболее уязвимыми слоями населения. Стимулирование потребления рыбы должно, по мере возможности, проводиться с учетом местных особенностей, доступности видов и потребностей в питании.

25. Подкомитет подчеркнул необходимость расширения базы знаний о пищевом составе местных продуктов из водной окружающей среды, включая водные растения и побочные продукты переработки рыбы и других морепродуктов.

26. Подкомитет отметил, что доходы, получаемые от экспорта ценных пород рыбы, могли бы использоваться для закупки больших объемов менее ценных, но обладающих схожей или более высокой пищевой ценностью пород рыбы.

27. Многие члены высказали обеспокоенность по поводу вопросов, связанных с безопасностью пищевых продуктов. В частности, ряд членов указали, что из-за отсутствия сбалансированной информации о загрязняющих веществах потребитель безосновательно отказывается от потребления здоровой рыбы, а в других случаях нехватка знаний, например о содержании токсинов в некоторых конкретных видах пищевых продуктов из водных организмов, также приводит к серьезным проблемам со здоровьем. Некоторые члены предложили, чтобы информация о рисках, связанных с потреблением морепродуктов, сопровождалась сбалансированной информацией об их пользе для здоровья.

28. Подкомитет подчеркнул необходимость активнее искать альтернативы рыбной муке и рыбьему жиру, что позволит увеличить объем доступной для потребления человеком рыбы. В этой связи высокие цены на рыбную муку и рыбий жир представляют собой одну из сложнейших проблем. ФАО следует оказать странам-членам помощь в ее решении с точки зрения обеспечения продовольственной безопасности и питания.

29. Подкомитет также отметил возможность увеличения объемов рыбы, доступной для потребления человеком, за счет сокращения потерь после улова, более эффективного использования побочных продуктов и отказа от выброса прилова.

НЕДАВНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ ТОРГОВЛИ РЫБОЙ

30. Подкомитет высоко оценил результаты проведенного Секретариатом всестороннего анализа, приведенные в документе SOFI:FT/XIV/2014/5, и предложил направления, которые следует изучить при подготовке анализа изменений в области торговли рыбой в будущем. Члены обменялись информацией о текущих тенденциях в области производства, торговли и потребления рыбы и рыбопродуктов, а также об основных проблемах, с которыми приходится сталкиваться их национальному сектору рыболовства и аквакультуры.

31. В отношении доклада "Сельскохозяйственный прогноз ОЭСР-ФАО на 2011-2020 годы" Подкомитет отметил, что прогнозируемое увеличение улова рыбы может объясняться повышением устойчивости вследствие планов некоторых стран по восстановлению запасов.

32. Подкомитет подчеркнул важность обмена информацией и указали, что ФАО необходимо продолжать мониторинг и анализ международной торговли рыбой и изменений предложения, спроса, цен и потребления. Также была отмечена роль сетей "FISH INFO" и "GLOBEFISH" как источников аналитических данных и информации в рыбохозяйственном секторе.

33. Подкомитет отметил, что развивающиеся страны играют ключевую роль в производстве и торговле рыбой и рыбопродуктами, а также обратили внимание на потребности маломасштабного сектора. Подкомитет подчеркнул необходимость создания благоприятного климата для обеспечения участия развивающихся стран и в особенности маломасштабного сектора в региональной и в международной торговле на более справедливых условиях.

34. Ряд членов также отметили сложности, связанные ужесточением требований странами-импортерами, и указали, что многие развивающиеся страны-экспортеры по-прежнему нуждаются в наращивании потенциала и в технической помощи для выполнения таких требований.

35. Подкомитет просил ФАО продолжать оказывать развивающимся странам содействие в деле наращивания технического потенциала, необходимого для решения вопросов, связанных с торговлей и сбытом.

36. Подкомитет подчеркнул важность наличия транспарентной, действенной и гармонизированной торговой системы, в рамках которой решения принимаются на транспарентной, последовательной и недискриминационной основе в соответствии с действующими правилами ВТО. Ряд членов выразили обеспокоенность в связи с усугублением неравенства в сфере торговле рыбой, в особенности в рамках производственно-сбытовой цепочки, вследствие чего доля производителей, в особенности маломасштабных рыболовецких хозяйств и рыбоводов, в розничной цене оказывается наименьшей.

37. Подкомитет поддержал проделанную ФАО в 2009-2012 годах работу по анализу производственно-сбытовых цепочек в области международной торговли рыбой. Было бы целесообразно продолжить анализ взаимоотношений различных сторон производственно-сбытовой цепочки, в том числе того, как на различных ее этапах меняется соотношение цены и наценки.

38. Ряд членов с обеспокоенностью отметили расширение практики применения односторонних торговых мер. Многие члены подчеркнули, что любые односторонние меры должны применяться в соответствии с действующими соглашениями ВТО. Было подчеркнуто, что расширение диалога и консультаций между странами благоприятно отразится на международной торговле.

39. Ряд членов выразили обеспокоенность в связи с положением дел с предоставлением всех предназначенных для рыбного хозяйства субсидий и подчеркнули, что ФАО играет важную роль в деле оказания специализированного экспертно-технического содействия ВТО, в особенности при проведении переговоров о субсидиях для рыбного хозяйства. Ряд членов подчеркнули, что их беспокоит предоставление субсидий только определенного типа. Некоторые члены просили продолжать субсидировать их рыбное хозяйство в целях наращивания потенциала и производства в сфере торговли рыбой.

40. Подкомитет поддержал сотрудничество между ФАО и другими международными организациями, такими как ОЭСР, Всемирный банк и ВТО. Подкомитет отметил далее важность более тесной интеграции рыбного и сельского хозяйства при проведении экономического анализа.

ДОКЛАД О РЕЗУЛЬТАТАХ ВНЕДРЕНИЯ СИСТЕМ ЭКОМАРКИРОВКИ В РЫБОЛОВСТВЕ

41. Подкомитет с удовлетворением воспринял документ COFI:FT/XIV/2014/6 и выразил обеспокоенность в связи с рядом вопросов, связанных с системами экомаркировки, включая возможное возникновение торговых ограничений и рост издержек.

42. Подкомитет отметил важность сотрудничества ФАО с ВТО и другими межправительственными организациями в деле предоставления технических рекомендаций относительно систем экомаркировки и последствий их внедрения для международной торговли морепродуктами.

43. Подкомитет высоко оценил роль документа "Руководство ФАО по экомаркировке рыбы и рыбопродуктов морского промыслового рыболовства и рыбного промысла во внутренних водах" (Руководство ФАО) для устойчивого управления рыбным промыслом. Ряд членов указали на необходимость продолжения работы по его совершенствованию. Некоторые члены отметили, что данное руководство могло бы использоваться для оценки общих систем управления, в том числе маломасштабным рыбным промыслом в прибрежных субтропических и тропических районах.

44. Многие члены призвали ФАО оказать техническую помощь развивающимся странам в обеспечении соответствия требованиям по сертификации продукции рыболовства,

необходимым для доступа к рынкам, а также в целях совершенствования национального потенциала по устойчивому управлению рыбным промыслом.

45. Подкомитет указал на необходимость проведения дополнительных исследований в целях оценки последствий экомаркировки с точки зрения устойчивости рыбного промысла и экономической выгоды для производителей.

РУКОВОДСТВО ПО ОПТИМАЛЬНОЙ ПРАКТИКЕ ПРОСЛЕЖИВАНИЯ

46. Секретариат представил обзор и анализ подготовленного консультантами доклада о действующих видах практики прослеживания, а также проект руководства по оптимальной практике прослеживания, которые приведены, соответственно, в документах COFI:FT/XIV/2014/7 и COFI:FT/XIV/2014/7 Sup.2.

47. Подкомитет высоко оценил подготовленный консультантами доклад, в котором содержится всеобъемлющий обзор практики прослеживания, применяемой в соответствии с действующими нормативными и рекомендательными стандартами в отношении безопасности пищевых продуктов, устойчивости и законности происхождения. Ряд членов отметили, что в КРХ отсутствует консенсус относительно представления Секретариатом проекта руководства по оптимальной практике прослеживания.

48. Подкомитет отметил, что прослеживание – это широко используемый в различных секторах инструмент. Ряд членов рекомендовали, чтобы дальнейшая работа в этой области была сосредоточена на обеспечении законности происхождения рыбы.

49. Подкомитет счел, что в подготовленном консультантами докладе не хватает анализа существующих пробелов, и многие члены рекомендовали Секретариату созвать совещание экспертов для проработки этого вопроса.

РЕЗОЛЮЦИЯ ООН ПО УСТОЙЧИВОМУ РЫБОЛОВСТВУ: СИСТЕМЫ ДОКУМЕНТАЦИИ УЛОВА

50. При представлении данного пункта повестки дня Секретариат сослался на резолюцию Генеральной Ассамблеи ООН по вопросам устойчивого рыболовства, которая призывает ФАО проработать системы документации улова, а также на документ COFI:FT/XIV/2014/7 Sup.1.

51. Ряд членов отметили полезность систем документации улова для борьбы с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым (ННН) промыслом и подчеркнули необходимость оказания технической помощи и наращивания потенциала при внедрении таких систем.

52. Подкомитет принял к сведению предложение профинансировать проведение совещания экспертов по системам документации улова в соответствии с кругом ведения, который согласует КРХ. Подкомитет отметил, что системы документации улова должны опираться на следующие принципы: а) соблюдение соответствующих положений международного права; б) отсутствие необоснованных барьеров для торговли; с) эквивалентность; d) учет рисков; е) надежность, простота, ясность и транспарентность; и f) по возможности, использование электронных средств. Подкомитет вновь указал на необходимость проведения оценки экономической целесообразности до внедрения какой-либо новой системы документации улова.

РАССМОТРЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ДОСТУПА К РЫНКАМ

53. Секретариат представил документ SOFI:FT/XIV/2014/8 и подчеркнул, что затронутые в нем вопросы касаются, в основном, качества рыбы, безопасности и деятельности ФАО, связанной с предоставлением научно-консультативной помощи Комиссии "Кодекс Алиментариус" на основе результатов работы совместных органов ФАО/Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) по оценке риска.

54. Подкомитет высказался за продолжение тесного сотрудничества ФАО с ВОЗ и различными комитетами Кодекса по связанным с рыбой вопросам.

55. Подкомитет поддержал разработку ФАО/ВОЗ технического руководства по практическому применению свода правил и норм Кодекса для максимальных остаточных количеств и программ санитарной обработки двустворчатых моллюсков.

56. Многие члены призвали ФАО оказать техническую помощь развивающимся странам, в особенности маломасштабным рыбным хозяйствам, в обеспечении безопасности пищевых продуктов в соответствии со стандартами, руководствами и кодексами практики Кодекса. Ряд членов подчеркнули необходимость взаимодействия с другими международными организациями, региональными рыбохозяйственными органами и общинными организациями в целях углубления понимания таких стандартов и расширения осведомленности заинтересованных сторон.

57. Многие члены подчеркнули, что ФАО играет координирующую роль в деле расширения диалога между странами-импортерами и странами-экспортерами, направленного на обеспечение соблюдения требований по безопасности пищевых продуктов, которые содействуют развитию международной торговли.

58. Многие члены отметили, что частные стандарты потенциально могут стать барьерами для торговли и призвали ФАО продолжать сотрудничество с Кодексом в рамках санитарного и фитосанитарного (СФС) соглашения ВТО.

МАЛОМАСШТАБНЫЙ СЕКТОР И ЕГО ВКЛАД В ОБЕСПЕЧЕНИЕ СТАБИЛЬНЫХ ИСТОЧНИКОВ СРЕДСТВ К СУЩЕСТВОВАНИЮ

59. Подкомитет с удовлетворением воспринял документ SOFI:FT/XIV/2014/9 и подчеркнул важность дальнейшего оказания ФАО поддержки маломасштабным рыбным хозяйствам, включая техническую помощь. Подкомитет, в частности, отметил важность завершения работы над Добровольными руководящими принципами обеспечения устойчивого маломасштабного рыбного промысла в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности, которые, как ожидается, будут утверждены на сессии КРХ в июне 2014 года, и их последующего применения наряду с Добровольными руководящими принципами ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности.

60. Подкомитет отметил, что в соответствии с новыми СЦ к областям, требующим приоритетной поддержки со стороны ФАО, относятся: совершенствование производственных процессов; улучшение условий труда и обеспечение достойной занятости, в том числе с использованием систем социального обеспечения, и наращивание потенциала как маломасштабных рыбных хозяйств, так и соответствующих правительственных органов и институтов.

61. Подкомитет подчеркнул важность обеспечения маломасштабных операторов доступом к информации и обмену ей, организации и значимого участия в процессе принятия решений и развитии производственно-сбытовых цепочек в целях более справедливого распределения выгод, связанных с национальной, региональной и международной торговлей.

62. Подкомитет призвал страны-члены обмениваться информацией о национальном опыте развития маломасштабного рыбного сектора.

63. Подкомитет подчеркнул, что общинам, занимающимся маломасштабным рыбным промыслом, необходимо оказать техническую помощь и обучить их ведению послепромысловой деятельности, с тем чтобы сократить потери после вылова, повысить добавленную стоимость, усовершенствовать технологии переработки и транспортировки, а также сократить последствия для окружающей среды, и призвал ФАО оказать техническую помощь в этих областях.

64. Подкомитет отметил социально-экономическую и культурную значимость женщин для послепромыслового сектора и рекомендовал, чтобы ФАО и другие международные организации оказывали помощь в деле сохранения и расширения их роли.

65. Подкомитет вновь напомнил о важности систем управления ресурсами, которые позволяют обеспечить баланс между потребностями в источниках средств к существованию и жизнью занимающихся маломасштабным рыбным промыслом общин с одной стороны и устойчивым использованием ресурсов с другой, а также признания прав производителя и изыскания инструментов, которые позволяют более эффективно регулировать биологические и практические аспекты управления маломасштабным рыбным промыслом.

66. Подкомитет вновь указал на необходимость на более качественной и экономичной основе обеспечить сбор дезагрегированных по признаку пола данных и информации, касающихся маломасштабных рыбных хозяйств, а также на необходимость создания потенциала, призванного трансформировать эту информацию в соответствующие основанные на практическом опыте меры политики в сфере маломасштабного рыбного промысла, которые обеспечат устойчивое развитие данного сектора и позволят ему в полной мере раскрыть свой торговый потенциал.

67. Подкомитет отметил важность прав пользования и доступа для маломасштабных рыбных хозяйств и приветствовал конференцию по вопросам прав владения и пользования в рыболовстве, которая запланирована к проведению в Камбодже в феврале 2015 года.

ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МЕРОПРИЯТИЯХ, СВЯЗАННЫХ С КОНВЕНЦИЕЙ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ ВИДАМИ ДИКОЙ ФАУНЫ И ФЛОРЫ, НАХОДЯЩИМИСЯ ПОД УГРОЗОЙ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ (СИТЕС)

68. Секретариат представил документ COFI:FT/XIV/2014/10. Генеральный секретарь СИТЕС подчеркнул, что сотрудничество между ФАО и СИТЕС находится на хорошем уровне.

69. Подкомитет поддержал сотрудничество между ФАО и СИТЕС. Ряд членов предложили в дальнейшей работе уделять больше внимания наращиванию необходимого потенциала в странах, с тем чтобы они могли соблюдать требования СИТЕС. Некоторые члены сообщили, что нуждаются в помощи в таких вопросах, как идентификация видов акул и продукции; исследование акул и оценка популяции, которые необходимы для выдачи заключения об отсутствии угрозы выживанию вида; и налаживание соответствующих мероприятий по мониторингу, контролю и надзору в целях обеспечения соблюдения требований по охране акул и борьбы с ННН-промыслом. Ряд членов просили дать общий обзор работы ФАО, связанной с СИТЕС, с учетом приоритетов ФАО.

70. Подкомитет подчеркнул важность Консультативной группы экспертов по СИТЕС, и многие члены просили о выделении средств из бюджета регулярной программы ФАО. Было предложено включить данный вопрос в повестку дня КРХ. Некоторые члены выразили обеспокоенность в связи с составом экспертов Консультативной группы ФАО и просили ФАО номинировать экспертов на транспарентной основе. Многие члены высоко оценили усилия ФАО по расширению возможностей данной группы по предоставлению технических

рекомендаций по вопросам, связанным с управлением рыбным промыслом и торговлей рыбой. Ряд членов поддержали предложение о созыве семинара по выработке методологических рекомендаций для Консультативной группы экспертов ФАО относительно подготовки комментариев по таким техническим аспектам, при этом ряд других членов с этим предложением не согласились.

71. По вопросу о подготовленном СИТЕС заключении относительно применимости критерия В и вступительной части Приложения 2а к резолюции Conf. 9.24 (Rev. CoP15) к промысловым видам водных организмов, которые предлагается внести в Приложение II, Подкомитет рекомендовал считать данный вопрос урегулированным в свете принятия СИТЕС документа CoP16 Doc. 71 (Rev.1).

72. Многие члены отметили, что ФАО, региональные рыбохозяйственные организации и прибрежные государства являются теми сторонами, которые обеспечивают регулирование эксплуатируемых в коммерческих целях водных видов, и потому СИТЕС к управлению рыбным хозяйством не применима. Ряд членов отметили, что до включения в перечни СИТЕС следует проводить полноценные консультации с правительствами соответствующих стран. Многие члены посчитали, что тесное сотрудничество и консультации между СИТЕС и РРХО и государствами ареала крайне важны для сохранения промысловых видов водных организмов. В этом контексте Подкомитет среди прочего отметил, что эффективное сотрудничество между национальными рыбохозяйственными органами и СИТЕС является одним из путей совершенствования процесса принятия обоснованных решений на различных международных форумах.

73. Подкомитет призвал ФАО продолжать разрабатывать технические рекомендации в отношении включенных в перечни СИТЕС видов, таких как стромбиды и осетровые.

74. Подкомитет решительно поддержал разработку отдельных кодов для акул и скатов для включения в редакцию Гармонизированной системы (ГС) классификации ВТАО 2017 года и подчеркнул важность этой работы для совершенствования данных о торговле акулами.

МОНИТОРИНГ ПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 11 КОДЕКСА ВЕДЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОГО РЫБОЛОВСТВА (КВОР)

75. Подкомитет отметил, что в документе COFI:FT/XIV/2014/11 и относящемся к нему документе COFI:FT/XIV/2014/Inf.8 содержится важная для членов информация о положении дел в сфере послепромысловой обработки и торговли на глобальном и региональном уровне.

76. Подкомитет отметил и с удовлетворением воспринял информацию об увеличении доли получаемых ответов, что указывает на высокий интерес и активность со стороны членов ФАО.

77. Подкомитет одобрил использование онлайн-вопросника по торговле рыбой для подготовки отчетности, что позволит интегрировать его с основным вопросником КРХ, использующим ту же платформу, при этом он рекомендовал временно сохранить вопросник по торговле рыбой в виде отдельного документа.

78. Подкомитет согласился с необходимостью переходного периода, в течение которого Секретариат будет принимать ответы на вопросник как в режиме онлайн, так и в виде файла в формате excel в связи с тем, что ряд членов указали на возможные трудности.

79. Подкомитет одобрил предложенные Секретариатом изменения по порядку формулирования и составления вопросника, призванные обеспечить его большую ясность.

80. В целях упрощения процесса подготовки отчетности членами ФАО некоторые члены подчеркнули необходимость более тесной интеграции между вопросниками КРХ и Подкомитета КРХ по торговле рыбой.

81. Подкомитет призвал ФАО использовать содержащиеся в вопросниках ответы в качестве основы для планирования и осуществления ее деятельности.

ЗАЯВЛЕНИЯ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

82. Представители Всемирного банка, ОЭСР и "Уорлд консервейшн траст" выразили Подкомитету признательность за предоставленную возможность выступить и проинформировали присутствующих о своей текущей и запланированной деятельности по вопросам, касающимся международной торговли рыбой.

РАЗНОЕ

83. В рамках пункта "Разное" повестки дня вопросов не рассматривалось.

СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ

84. Подкомитет приветствовал предложение Королевства Марокко принять у себя его пятнадцатую сессию. Сроки и место проведения пятнадцатой сессии будут определены Генеральным директором по согласованию с Председателем и с учетом международного расписания совещаний.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

85. Доклад был утвержден 28 февраля 2014 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ А**Повестка дня**

1. Открытие сессии
2. Выборы Председателя и заместителей Председателя и назначение членов Редакционного комитета
3. Утверждение повестки дня и организация работы сессии
4. Доклад о деятельности ФАО, связанной с торговлей рыбой
5. Роль стратегических целей (СЦ) в рамках процесса реформирования ФАО
6. Торговля рыбой и питание человека
7. Недавние события в области торговли рыбой
8. Доклад о результатах внедрения систем экомаркировки в рыболовстве
9.
 - i) Руководство по оптимальной практике прослеживания
 - ii) Резолюция ООН по устойчивому рыболовству: системы документации уловов
 - iii) Глобальный реестр рыбопромысловых судов, рефрижераторных транспортных судов и судов снабжения (Глобальный реестр) и прослеживаемость рыбопромысловых судов и рыбопродуктов
10. Рассмотрение требований, касающихся доступа к рынкам
11. Маломасштабный сектор и его вклад в обеспечение стабильных источников средств к существованию
12. Обновленная информация о мероприятиях, связанных с конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС)
13. Мониторинг применения положений статьи 11 Кодекса ведения ответственного рыболовства (КВОР)
14. Заявления наблюдателей
15. Разное
16. Сроки и место проведения пятнадцатой сессии
17. Утверждение доклада

ПРИЛОЖЕНИЕ В**Список делегатов и наблюдателей****MEMBERS OF THE COMMITTEE/
MEMBRES DU COMITÉ/
ЧЛЕНЫ КОМИТЕТА/
MIEMBROS DEL COMITÉ****ALGERIA - ALGÉRIE - ARGELIA**

Fouad GUENATRI
Sous Directeur
Régulation des échanges et contrôle des produits
halieutiques
Quatre Canons
Alger
Phone: +550374648/+21321433183
E-mail: fguenatri@yahoo.fr
sdrecph@mpeche.gov.dz

ANGOLA

Bernardo Moises DA SILVA FERNANDES
Jefe de Departamento
Área de Protección de los Recursos Pesqueros
Ministerio de Pesca
Avenida 4th Fevereiro no. 30
Luanda
Phone: +244926374980
E-mail: bernardomoi7@gmail.com

Cidalina Gomes MANUEL DA COSTA
Directora Nacional de Infra Estructuras e Industria
Pesquera
Ministerio de Pesca
Luanda

Liliana SEBASTIAO
Chefe Departamento
Ministerio de Pesca
Avenida 4th Fevereiro No. 30
Phone: +244923030804

Tungu SILVAIN
Deputy Director
Ministerio de Pesca
Luanda Costa do Sol
Corimba
Phone: +244945403733
E-mail: silvains@hotmail.com

ARGENTINA - ARGENTINE

Elisa G. CALVO
Directora de Economía Pesquera
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca
Av. Paseo Colón 982 Anexo Jardín
Buenos Aires
Phone: +541143492476
E-mail: elical@minagri.gob.ar

Carlos Federico TAGLE
Ministry of Foreign Affairs
Riobambe P44 C
Buenos Aires
Phone: +541148198124
E-mail: cf_tagle@hotmail.com

BENIN - BÉNIN

Benoit T. ADEKE
Chef du Service de contrôle
01 BP 0383
Cotonou
Phone: +22921324068
E-mail: adekebenoit@yahoo.fr

BANGLADESH

Md. Mafizur RAHMAN
Economic Counsellor
Economic Relations Division (ERD)
Embassy of the People's Republic of Bangladesh
Via Antoni Bertoloni, 14
00197 Rome, Italy
Phone: +39068082673
E-mail: ecromebd7@gmail.com

BRAZIL - BRÉSIL - BRASIL

Marcio CASTRO DE SOUZA
 International Advisor
 Ministry of Fisheries and Aquaculture
 SBS-ED Carlton Center
 Brasilia-DF
 Phone: +556120233479
 E-mail: marcio.souza@mpa.gov.br

BURKINA FASO

Nessan Désiré COULIBALY
 Directeur Général des ressources
 Ministère des ressources animales et
 halieutiques
 03BP 7026 Ouagadougou 03
 Phone: +22670739899
 E-mail: dnessan@yahoo.fr

Lassina OUATTARA
 Directeur Général des Services vétérinaires
 Ministère des ressources animales et halieutiques
 09 BP 907 Ouagadougou 09
 Phone: +22670288380
 E-mail: sielassina.ouattara@gmail.com

CANADA - CANADÁ

Lauren DONIHEE
 Assistant Director
 Global Trade and Market Access Bureau
 Fisheries and Oceans Canada
 200 Kent Street
 Ottawa, Ontario, K1A 0E6
 Phone: +16139497507
 Fax: +16139909574
 E-mail: Lauren.Donihee@dfo-mpo.gc.ca

Julius EGBEYEMI
 Senior Economic and Trade Advisor
 Global Trade and Market Access Bureau
 Fisheries and Oceans Canada
 200 Kent Street
 Ottawa, Ontario, K1A 0E6
 Phone: +16139933268
 Fax: +16139909574
 E-mail: Julius.Egbeyemi@dfo-mpo.gc.ca

CHILE - CHILI

Alejandro GERTOSIO RAMIREZ
 Jefe Departamento de Análisis Sectorial
 Subsecretaría de Pesca y Acuicultura
 Bellavista 168 piso 16
 Valparaiso, Santiago
 Phone: +56322502762
 E-mail: agertosi@subpesca.cl

CHINA - CHINE

Qianfei LIU
 Deputy Director of Fish Market Division
 Bureau of Fisheries
 Ministry of Agriculture
 No.11 Nongzhanguan Nanli
 Beijing
 Phone: +861059192991
 Fax: +861059192995
 E-mail: liuqianfei@agri.gov.cn

CÔTE D'IVOIRE

N'Gandi Jean-Serge KOUADIO
 Veterinary Inspector and Chief of Research
 Statistics and Documentations Department of
 Aquaculture
 Ministry of Animals, Resources and Fisheries
 BP V 19 Abidjan
 Phone: +22521256727/+22507250628
 E-mail: ngandi.serge@gmail.com

DENMARK - DANEMARK - DINAMARCA

Lars B. F. POULSEN
 Special Consultant
 Danish AgriFish Agency
 Ministry of Food, Agriculture and Fisheries
 Nyropsgade 30 D-1780
 Copenhagen V
 Phone: +45419323 02
 E-mail: labfpo@naturerhverv.dk

ECUADOR - ÉQUATEUR

Julio ÁLVAREZ CORONEL
Gerente General
Infraestructuras Pesqueras del Ecuador, Empresa
Pública
Ministerio de Agricultura, Acuicultura, Ganadería y
Pesca
Manta
Phone: +59352620807/+593984906992
E-mail: jralvarez@ipeep.gob.ec

EGYPT - ÉGYPTE - EGIPTO

Bakry HERABAH
Ministry of Agriculture
Authority for Fish Resources Development
Tayaran St.
Nasr City, Cairo
Phone: +20222620118
E-mail: bakry.sakr@gmail.com

ESTONIA - ESTONIE

Hannes ULMAS
Head
Market Organization and Trade Bureau
Fishery Economics Department
Ministry of Agriculture of the Republic of Estonia
39/41 Lai Street
Tallinn 15056
Phone: +3726256264
E-mail: hannes.ulmas@agri.ee

**EUROPEAN UNION (MEMBER ORGANIZATION)
- UNION EUROPÉENNE (ORGANISATION
MEMBRE) – ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ
(ОРГАНИЗАЦИЯ-ЧЛЕН) - UNIÓN EUROPEA
(ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

Manuel CATALAN RODRIGUEZ
Policy Officer for Trade
Directorate General for Fisheries DG MARE
European Commission
Joseph II, 99
Brussels, Belgium
Phone: +3222950925
E-mail: manuel.catalan-rodriguez@ec.europa.eu

Martina REIMANN
Policy Officer for Trade Policy in Fisheries
DG TRADE
European Commission
Office CHAR 09/1421049
Brussels, Belgium
Phone: +3222967208
E-mail: martina.reimann@ec.europa.eu

GERMANY - ALLEMAGNE - ALEMANIA

Richarda SIEGERT-CLEMENS
Head of Division 613
Fisheries Structure and Market Policy and Marine
Protection
Federal Ministry of Food and Agriculture
Rochusstr. 1 D
53107 Bonn
Phone: +49228995294128
E-mail: richarda.siegert-clemens@bmel.bund.de

GHANA

Matilda QUIST
Deputy Director of Fisheries
Ministry of Fisheries and Aquaculture Development
PO Box GP 630
Accra
Phone: +233208112230
E-mail: matildaquist@yahoo.co.uk

HONDURAS

Eloisa ESPINOZA DE LAZARUS
Departamento de Investigación y Transferencia de
Tecnología
Dirección General de Pesca y Agricultura
Secretaría de Agricultura y Ganadería
Boulevard Miraflores Ave. La FAO
Tegucigalpa M.D.C.
Phone: +50422391887
E-mail: eloisa_espinoza@hotmail.com

HUNGARY - HONGRIE - HUNGRÍA

János GÁBOR
Chief Counselor
Ministry of Rural Development
Department of Forestry, Fisheries and Hunting
Unit of Fisheries, Aquaculture and Managing
Authority of the Fisheries Operational Programme
H-1055 Budapest Kossuth Lajos ter 1 Budapest
Phone: +3617952101
E-mail: janos.gabor@vm.gov.hu

ICELAND - ISLANDE - ISLANDIA

Kristjan Freyr HELGASON
Senior Expert
Ministry of Industries and Innovation
Skulagotu 4 150
Reykjavik
Phone: +35459700
E-mail: kristjanf@anr.is

Fridrik FRIDRIKSSON
Advisor
Federation of Icelandic Fishing Vessel Owners
Reykjavik
Phone: +3545910300
E-mail: ff@liu.is

Grimur VALDIMARSSON
Senior Advisor
Iceland Ministry of Industries and Innovation
Skulagata 4 101
Reykjavik
Phone: +3546161653

INDIA - INDE

SHANKAR L.
Joint Commissioner (Fisheries)
Department of Animal Husbandry, Dairying and
Fisheries (AHD &F)
Ministry of Agriculture
Krishi Bhavan
New Delhi-110 001
Phone: +911123386099
E-mail: slpjay@hotmail.com

Praveen Kumar KOLAVENTY
Secretary and Commissioner (Fisheries)
Government of Andhra Pradesh
Hyderabad
Andhra Pradesh
Phone: +918886779988
E-mail: comfish@rediffmail.com

K.J. ANTONY
Joint Director
Marine Products Export Development Authority
(MPEDA)
Ministry of Commerce and Industry
Panampilly Avenue
PO Box 4272
Cochin-682 036
Phone: +914842316794
E-mail: antony@mpeda.nic.in

INDONESIA - INDONÉSIE

Toni RUCHIMAT
Director of Fisheries Resources
Ministry of Marine Affairs and Fisheries
Mina Bahari II 10th Floor, JL. Medan Merdeka Timur
No. 16
Jakarta Pusat 10110
Phone: +62213453008
E-mail: truchimat@yahoo.com

Mardiyono S. Alexander E. LUANKALI
Head of Section for International Market Analysis
Ministry of Marine Affairs and Fisheries
Mina Bahari III 13th Floor, JL. Medan Merdeka
Timur No. 16
Jakarta Pusat 10110
Phone: +6281287978957
E-mail: luankali@hotmail.com

Muhammad ZAINI
Director of Fish Vessels and Equipment
Ministry of Marine Affairs and Fisheries
2nd Mina Bohari Building 9th Floor Jl. Medan
Merdeka Timur No. 16
Jakarta Pusat 10110
Phone: +628129206708
E-mail: emzethaef@yahoo.com

Abdul Halim HALIM
Secretary General
Organization of People's Coalition for Fisheries
Justice
Jl. Manggis Blok B No. 4 Perumahan Kalibata Indeh
J67
Jakarta Selatan 12750
Phone: +62217993528
E-mail: sobatliem006@gmail.com

Shahandra HANITIYO S.IP, M.Si
Assistant Deputy Director for United Nations
Cooperation
Ministry of Marine Affairs and Fisheries
Gedung Mina Bahari I Lt. 1
JL. Medan Merdeka Timur No. 16
Jakarta Pusat 10110
Phone: +623864293
E-mail: shahandranitiyo@yahoo.com

Machmud MACHMUD
 Head of Division for Analysis and Market
 Information
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 JL. Medan Merdeka Timur No. 1
 Jakarta Pusat 10110
 Phone: +62213513300
 E-mail: machmudsutedja@gmail.com

Arief Rahman LAMATTA
 Head of Fishing Port Kendari
 DG of Capture Fisheries
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 JL. Medan Merdeka Timur No. 16
 Jakarta Pusat 10110
 Phone: +628164635287
 E-mail: kln_djpt@yahoo.com

Sri Dyah Retnowati SUSENO PUTRI
 Deputy Director for Data and Jakarta
 DG of Capture Fisheries
 Jl. Medan Merdeka Timur No. 16
 Jakarta Pusat 10110
 Phone: +62213453008
 E-mail: retnowatii@yahoo.com

JAPAN - JAPON - JAPÓN

Haruo TOMINAGA
 Associate Director
 Fisheries Processing Industries and Marketing
 Division
 Fisheries Agency
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda
 Tokyo 100-8907
 Phone: +81335028203
 E-mail: haruo_tominaga@nm.maff.go.jp

Takahiro ARA
 Assistant Director
 Fisheries Processing Industries and Market Division
 Fisheries Policy Department
 Fisheries Agency
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda
 Tokyo 100-8907
 Phone: +81335011961
 E-mail: takahiro_ara@nm.maff.go.jp

Masashi NISHIMURA
 Chief Resources Management Office Operations
 Division
 Japan Fisheries Association
 Sankaido Building 9-30 Akasaka 1
 Minato-Ku
 Tokyo 107-0052
 Phone: +8135856685
 E-mail: mnishimu@suisankai.or.jp

Nobuyuki YAGI
 Associate Professor Resource Economics and Marine
 Policy
 Graduate School of Agriculture and Life Sciences
 The University of Tokyo
 1-1-1 Yayoi Bunkyo-Ku
 Tokyo 113-8657
 Phone: +813(5841)5599
 E-mail: yagi@fs.a.u-tokyo.ac.jp

KENYA

Makogola OKUMU
 Director of Fisheries
 Ministry of Agriculture, Livestock and Fisheries
 Museum Hill
 PO Box 58187-00200
 Nairobi
 Phone: +254733252032
 E-mail: okumumak@yahoo.co.uk

MADAGASCAR

Ny Aina Tantely ANDRIAMAHARO
 Fisheries Officer
 Directorate of Fisheries
 Ministry of Fisheries
 PO Box 1699
 Ampandrianomby, Antananarivo 101
 Phone: +261348626628
 E-mail: tantelyaina02@gmail.com

MAURITANIA - MAURITANIE

Mohamed El Hafedh EJIWEN
 Director
 Ministry of Fisheries and Marine Economies
 BP 137
 Nowokduett
 Phone: +2236301989
 E-mail: hafedhejiwen@yahoo.fr

Ba ABDOULAYE MAMADOU
 Directeur General
 Société mauritanienne de commercialisation de
 poissons
 BP 2138
 Noualedéott Nawi Vawi
 Phone: +22245745281/45748781
 E-mail: abdoulayemamadou.ba@laposte.net

MEXICO - MEXIQUE - MÉXICO

Francisco NIETO
 Director Acuacultura
 SAGARPA
 Camaron-Sabalo S/N
 Sabalo Country 82100
 Phone: +526699156933
 E-mail: fnietos@conapesca.gob.mx

MOROCCO - MAROC - MARRUECOS

Youssef OUATI
 Chef de la Division de la coopération
 Ministère de l'agriculture et de la pêche maritime
 Département de la pêche maritime
 Nouvelle Cité Administrative
 Agdal, Rabat
 Phone: +212537688162
 E-mail: y.ouati@mpm.gov.ma

Omar KHARMAZ
 Chef de Service du contrôle des produits
 Direction des industries de la pêche maritime
 Ministère de l'agriculture et de la pêche maritime
 Département de la pêche maritime
 BP 476
 Agdal, Rabat
 Phone: +212661497025
 E-mail: omar.kharmaz@mfa.gov.ma

MOZAMBIQUE

Ana Paula BALOI
 Director
 National Institute of Fisheries Inspection
 Ministry of Fisheries
 Rua de Bagamoio 143
 Maputo
 Phone: +21315226/28
 E-mail: auefevlebefoi@yahoo.com.br
 anapaulabaloi@yahoo.com.br

Luisa ARTHUR
 Value Chain Expert
 IDPPE - Ministry of Fisheries
 Maputo
 Phone: +258824583310
 E-mail: luisa.arthur@gmail.com

MYANMAR

Tint WAI
 Deputy Director
 Inspection and Certification Section
 Fish Inspection and Quality Control Division
 Department of Fisheries
 Ministry of Livestock, Fisheries and Rural
 Development
 Gygone Insein Yangon
 Phone: +9595034509
 E-mail: tintwai55@gmail.com

NAMIBIA - NAMIBIE

Samuel ANKAMA
 Deputy Minister of Fisheries and Marine Resources
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 PO Box 13355
 Windhoek
 Phone: +264612053911
 E-mail: cankama@mfmr.gov.na

Bonifatius AMUTSE
 Deputy Director of Monitoring Control and
 Surveillance
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 PO Box 13355
 Windhoek
 Phone: +264612053013
 E-mail: bamutse@mfmr.gov.na

Rauna MUKUMANGENI
 Senior Economist
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 PO Box 13355
 Windhoek
 Phone: +264612053911
 E-mail: rmukumangeni@mfmr.gov.na

**NEW ZEALAND - NOUVELLE-ZÉLANDE -
NUEVA ZELANDIA**

Jane WILLING
 Director International Fisheries
 Ministry for Primary Industries
 Pastoral House 25 The Terrace
 PO Box 2526
 Wellington 6140
 Phone: +64021419167
 E-mail: jane.willing@mpi.govt.nz

NORWAY - NORVÈGE - NORUEGA

Astrid HOLTAN
 Deputy Director General
 Ministry of Trade, Industry and Fisheries
 PO Box 8090 Dep
 0032 Oslo
 Phone: +4791004242
 E-mail: astrid.holtan@nfd.dep.no

Marie HILLØY SOLHEIM
 Adviser
 Trade Policy Department
 Norwegian Ministry of Trade, Industry and Fisheries
 PO Box 8090 Dep
 0032 Oslo
 Phone: +4799389166
 E-mail: mhs@nfd.dep.no

Thord MONSEN
 Head of Section
 Directorate of Fisheries
 Kalfarveien 74A
 Bergen 5022
 Phone: +4790592863
 E-mail: thord.monsen@fiskeridir.no

Silje REM
 Senior Adviser
 Department for Fisheries and Aquaculture
 Norwegian Ministry of Trade, Industry and Fisheries
 PO Box 8090 Dep
 0032 Oslo
 Phone: +4722249090
 E-mail: silje.rem@nfd.dep.no

Johan H. WILLIAMS
 Specialist Director
 Department for Fisheries and Aquaculture
 Norwegian Ministry of Trade, Industry and Fisheries
 PO Box 8090 Dep
 0032 Oslo
 Phone: +4790024446
 E-mail: jhw@nfd.dep.no

Henrik WEISSER
 Senior Adviser
 Trade Policy Department
 Norwegian Ministry of Trade, Industry and Fisheries
 PO Box 8090 Dep
 0032 Oslo
 Phone: +4795777766
 E-mail: hhw@nfd.dep.no

Brit R. O. FISKNES
 Senior Adviser, fisheries
 Department for Climate, Energy and Environment
 Norwegian Agency for Development Cooperation
 (NORAD)
 PO Box 8034 Dep
 0030 Oslo
 Phone: +4723980087
 E-mail: brit.fisknes@norad.no

Øystein VALANES
 Advisor Market Access
 NFD
 Livg 18 9020 Dromsdalen
 Tromsø
 Phone: +4791820659
 E-mail: ov@seafood.no

OMAN - OMÁN

Basim AL-MUKHAINI
 Director of Marketing and Exports
 Ministry of Agriculture and Fisheries
 PO Box 427
 Muscat 100
 Phone: +96899216129
 E-mail: basim1509@gmail.com

PARAGUAY

Susana BARUA ACOSTA
 Directora Nacional de Desarrollo de la Acuicultura
 Sostenible del Paraguay
 Ministerio de Agricultura y Ganaderias
 Viceministerio de Ganaderio
 Luque
 Phone: +595982166357
 E-mail: susana.barua@gmail.com

PHILIPPINES - FILIPINAS

Sammy MALVAS
 Senior Aquaculturist
 Bureau of Fisheries and Aquatic Resources
 PCA Building Elliptical Road, Diliman
 Quezon City
 Phone: +6329297673
 E-mail: formerwgrfp@yahoo.com

**REPUBLIC OF KOREA - RÉPUBLIQUE DE
CORÉE - REPÚBLICA DE COREA**

Hyesoo SEO
 Second Secretary
 United Nations Division
 Ministry of Foreign Affairs
 60 Sajik-Ro 8-gil, Jongno-gu
 Seoul 110-787
 Phone: +82221007235
 E-mail: hsseo13@mofa.go.kr

Hyunjong JONG
 Deputy Director
 Division of International Commerce and Trade
 The Ministry of Oceans and Fisheries
 Government Complex Sejong 94
 Dasom 2-RO
 Sejong special Self-Governing
 City 339-012
 Phone: +821054803101
 E-mail: elliejeong@korea.kr

Gwang Cheon CHOI
 Policy Analyst, Fisheries in International Waters/UN,
 FAO, OECD, APEC
 Korea Overseas Fisheries Cooperation Institute
 KT&G Building 3rd Floor
 Moonyero 137
 Seo-Gu, Daejeon
 Phone: +82424716432
 E-mail: joshchoi@korea.ac.kr

**RUSSIAN FEDERATION - FÉDÉRATION DE
RUSSIE - РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ -
FEDERACIÓN DE RUSIA**

Alexander OKHANOV
 Counselor
 Permanent Mission of the Russian Federation to FAO
 Via Gaesta, 5
 00185 Rome, Italy
 Phone: +390690235744
 Fax: +390690235730
 E-mail: rusfishfao@mail.ru

Александр ОХАНОВ
 советник
 Постоянное представительство Российской
 Федерации при ФАО
 Via Gaesta, 5
 00185 Rome, Italy
 Тел: +390690235744
 Факс: +390690235730
 Адрес эл. почты: rusfishfao@mail.ru

**SAUDI ARABIA - ARABIE SAOUDITE - ARABIA
SAUDITA**

Hussein Hajji AL NAZRI
 G. M. Marine Fisheries
 Department of Marine Fisheries
 Ministry of Agriculture
 King Abdul-Aziz Road
 11195 Riyadh
 Phone: +966114172270
 E-mail: alnazri@hotmail.com
 fishtrp@moa.gov.sa

Hesham bin Youssef AL MOTLAQ
 Director
 Department of Fish Production Follow-up
 Veterinarian
 Ministry of Agriculture
 Riyadh
 Phone: +96614016666
 E-mail: hymutlaq@hotmail.com

SIERRA LEONE - SIERRA LEONA

Charles ROGERS
Deputy Minister
Ministry of Fisheries and Marine Resources
Youyi Building
Brookfields Freetown
Phone: +23276616448
Fax: +4930772058529
E-mail: konborah1@gmail.com

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

Carmen Rodríguez MUÑOZ
Jefe de Area
Subdirección General de Economía Pesquera
Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio
Ambiente
Velázquez, 147
28002 Madrid
Phone: +913473694
E-mail: carmenr@magrama.es

SRI LANKA

Samararatne SUBASINGHE
Advisor to Minister
Ministry of Fisheries and Aquatic Resources
Development
New Secretariat Maligawatta
Colombo 10
Phone: +94724463051
E-mail: drsuba@hotmail.com

SWEDEN - SUÈDE - SUECIA

Ylva MATTSON
Senior Analyst
Swedish Agency for Marine and Water Management
Gallbergs strand gata 15 411 04
Goteborg
Phone: +46106986214
E-mail: ylva.mattsson@havochovatten.se

Annelie ROSELL
Trade and Market Policy Analyst
Swedish Board of Agriculture
Jordbmsverket 55182
Jonkoping
Phone: +4636155129
E-mail: annelie.rosell@jordbmsverket.se

THAILAND - THAÏLANDE - TAILANDIA

Waraporn PROMPOJ
Senior Expert on International Fisheries Foreign
Affairs
Department of Fisheries
Phone: +6625620540
Fax: +662562057
E-mail: wprompoj@yahoo.com

Prapan NORADEE
Economist
Department of Fisheries
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Phone: +6625611977
E-mail: prapannecon@gmail.com

UGANDA - OUGANDA

Akankwasa ALFRED
Principal Fisheries Inspector
International and Regional Fish Trade Division
Office of the Commissioner Department of Fisheries
Resources
PO Box 102
Entebbe
Phone: +256041320578
E-mail: akalfredie@gmail.com

UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI - REINO UNIDO

Malcolm LARGE
Head of International Trade and Regions
Sea Fish Industry Authority
18 Logie Mill, Logie Green Road
Edinburgh EH7 4HS
Phone: +4401772798924
E-mail: m_large@seafish.co.uk

UNITED REPUBLIC OF TANZANIA - RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE - REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA

Mwanaidi RAMADHAN MLOLWA
Assistant Director
Fish Quality Control, Standards and Marketing
Fisheries Development Division
Ministry of Livestock and Fisheries Development
PO Box 9152
Dar Es Salaam
Phone: +225784909292/+255222861910
E-mail: mwanimpinga@gmail.com

**UNITED STATES OF AMERICA - ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE - ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Deirdre WARNER-KRAMER
Senior Foreign Affairs Officer
OES/OMC Room 2758
Department of State
Washington DC 20520-7878
Phone: +12026472883
Fax: +12027367350
E-mail: warner-kramerdm@state.gov

Greg SCHNEIDER
National Oceanic and Atmospheric Administration
(NOAA)
Fisheries Department
1315 East West Highway Room 10647
Silver Spring
Maryland 20910
Phone: +13014278378
E-mail: greg.schneider@noaa.gov

Pamela SCRUGGS
Branch Chief
US Fish and Wildlife Service (FWS)
4401 N. Fairfax Dr.
Arlington, VA 22203
Phone: +17033582493
E-mail: pamela_scruggs@fws.gov

Thor LASSEN
President
Ocean Trust
11921 Freedom Drive, Suite 550
Reston, VA 20190
Phone: +17034341444
E-mail: tjlassen@oceantrust.org

URUGUAY

Daniel GILARDONI
Director General de la Dirección Nacional de
Recursos Acuáticos
Ministerio De Ganadería, Agricultura y Pesca del
Uruguay
Constituyente 1497
Montevideo
Phone: +59824092969
Fax: +59824013216
E-mail: dgilardoni@dinara.gub.uy

VENEZUELA

Yenry Alberto URREA MÁRQUEZ
Viceministro de Pesca y Acuicultura
Presidente del Instituto Socialista de la Pesca y la
Acuicultura
Urb. La Candelaria
Caracas
Phone: +584166112406
E-mail: yurreamarquez@yahoo.es

Mairec SULBARÁN LÓPEZ
Gerente de la Oficina de Relaciones Internacionales
del Instituto Socialista de la Pesca y la Acuicultura
Urb. Los Chaguaramos
Caracas
E-mail: mairec.sulbaran@gmail.com

VIET NAM

Nhuyen Thi Trang Nhung
Deputy Director
Department of Science, Technology and International
Cooperation
Fisheries Administration, Ministry of Agriculture and
Rural Development
10 Nguyen Cong Hoan, Ba Dinh,
Hanoi
Phone: +84437245374
E-mail: tranghungicd@gmail.com

YEMEN - YÉMEN

Ghazi Ahmed SALEH LAHMAR
Deputy Minister
Production and Marketing Services
Ministry of Fish Wealth
Sana'a
Phone: +967737000736
E-mail: g.lahmer@yahoo.com

ASSOCIATE MEMBER/MEMBRE
ASSOCIÉ/АССОЦИИРОВАННЫЙ
ЧЛЕН/MIEMBRO ASOCIADO

**FAROE ISLANDS - ÎLES FÉROÉ (LES) -
ISLAS FEROE**

Margretha JACOBSEN
 Adviser
 Prime Minister's Office
 Foreign Service of the Faroe Islands
 Tinganes
 FO-110 Tórshavn
 Phone: +298306100
 E-mail: margrethaj@tinganes.fo

REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS,
SPECIALIZED AGENCIES AND RELATED
ORGANIZATIONS/REPRÉSENTANTS DES
NATIONS UNIES, INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES
ET AUTRES ORGANISATIONS/
ПРЕДСТАВИТЕЛИ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ
УЧРЕЖДЕНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ДРУГИХ
ОРГАНИЗАЦИЙ/REPRESENTANTES DE
NACIONES UNIDAS, ORGANISMOS
ESPECIALIZADOS Y ORGANIZACIONES
ASOCIADAS

**CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN
ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND
FLORA/CONVENTION SUR LE COMMERCE
INTERNATIONAL DES ESPÈCES DE FAUNE ET
DE FLORE SAUVAGES MENACÉES
D'EXTINCTION/
CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO
INTERNACIONAL DE ESPECIES AMENAZADAS
DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES**

John E. SCANLON
 Secretary-General
 CITES Secretariat
 11-13 Chemin des Anémones
 CH-1219 Châtelaine, Geneva
 Switzerland
 Phone: +41 22 917 8149
 E-mail: john.scanlon@cites.org

Marceil YEATER
 Chief Legal Affairs and Trade Policy
 CITES Secretariat
 11-13 Chemin des Anémones
 CH-1219 Châtelaine, Geneva
 Switzerland
 Phone: +41229178464
 E-mail: marceil.yeater@cites.org

**WORLD BANK GROUP/
GROUPE DE LA BANQUE MONDIALE/
GRUPO DEL BANCO MUNDIAL**

Mimako KOBAYASHI
 Natural Resources Economist
 1818 H Street NW.
 Washington DC, 20433 USA
 Phone: +12024730941
 E-mail: mkobayashi@worldbank.org

OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS/
OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS
INTERGOUVERNEMENTALES/НАБЛЮДАТЕЛИ
ОТ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ОРГАНИЗАЦИЙ/
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES
INTERGUBERNAMENTALES

**CENTRE FOR MARKETING INFORMATION
AND ADVISORY SERVICES FOR FISHERY
PRODUCTS IN LATIN AMERICA AND THE
CARIBBEAN/
CENTRE POUR LES SERVICES
D'INFORMATION ET DE CONSULTATION SUR
LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS DE
LA PÊCHE EN AMÉRIQUE LATINE ET DANS
LES CARAÏBES/
CENTRO PARA LOS SERVICIOS DE
INFORMACIÓN Y ASESORAMIENTO SOBRA LA
COMERCIALIZACIÓN DE LOS PRODUCTOS
PESQUEROS EN AMÉRICA LATINA Y EL
CARIBE**

Abdellatif BELKOUCH
 Managing Director
 INFOSAMAK
 71 Bd Rahal El Meskini 20000
 Casablanca, Morocco
 Phone: +21222540856
 E-mail: info@infosamak.org

Nada BOUGOUSS
 Quality and Marketing Specialist
 INFOSAMAK
 71 Bd Rahal El Meskini 20000
 Casablanca, Morocco
 Phone: +212641424455
 E-mail: n.bougouss@infosamak.org

**INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR THE
 DEVELOPMENT OF FISHERIES IN EASTERN
 AND CENTRAL EUROPE/ORGANISATION
 INTERNATIONALE POUR LE
 DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES EN EUROPE
 ORIENTALE ET CENTRALE/
 ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL PARA EL
 DESARROLLO DE LA PESCA EN EUROPA
 ORIENTAL Y CENTRAL**

Aina AFANASJEVA
 Director
 EUROFISH
 H.C. Andersens Boulevard 44-46
 1553 Copenhagen V, Denmark
 Phone: +4533377768
 E-mail: aina.afanasjeva@eurofish.dk

**INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATION FOR
 MARKETING INFORMATION AND
 COOPERATION SERVICES FOR FISHERY
 PRODUCTS IN AFRICA/ORGANISATION
 INTERGOUVERNEMENTALE D'INFORMATION
 ET DE COOPÉRATION POUR LA
 COMMERCIALISATION DES PRODUITS DE LA
 PÊCHE EN AFRIQUE/
 ORGANIZACIÓN INTERGUBERNAMENTAL DE
 INFORMACIÓN Y COOPERACIÓN PARA LA
 COMERCIALIZACIÓN DE LOS PRODUCTOS
 PESQUEROS EN ÁFRICA**

Mohamed EL MALAGUI
 Director
 INFOPECHE
 Tour C, 19ème étage
 Cité Administrative
 Abidjan 01, Côte d'Ivoire
 E-mail: infopeche@aviso.ci

**INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATION FOR
 MARKETING INFORMATION AND TECHNICAL
 ADVISORY SERVICES FOR FISHERY
 PRODUCTS IN THE ASIA AND PACIFIC
 REGION/ORGANISATION
 INTERGOUVERNEMENTALE DE
 RENSEIGNEMENTS ET DE CONSEILS
 TECHNIQUES POUR LA
 COMMERCIALISATION DES PRODUITS DE LA
 PÊCHE EN ASIE ET DANS LE
 PACIFIQUE/ORGANIZACIÓN
 INTERGUBERNAMENTAL DE INFORMACIÓN Y
 ASESORAMIENTO TÉCNICO PARA LA
 COMERCIALIZACIÓN DE PRODUCTOS
 PESQUEROS EN LA REGIÓN DE ASIA Y EL
 PACÍFICO**

Abdul Basir V. KUNHIMOHAMED
 Director
 INFOFISH
 1st Floor, Wisma LKIM
 Jalan Desarai
 Pulau Meranti
 47120 Puchong, Selangor Darul Ehsan
 Kuala Lumpur, Malaysia
 Phone: +60380603739
 E-mail: director@infofish.org

**LATIN AMERICAN ORGANIZATION FOR
 FISHERIES DEVELOPMENT/ ORGANIZATION
 LATINO-AMÉRICAINNE DE DÉVELOPPMENT
 DES PÊCHES/
 ORGANIZACIÓN LATIN AMERICANA DE
 DESARRPOLLO PESQUERO**

Piero LÓPEZ CHACÓN
 Technical assistant
 OLDEPESCA
 Lima, Peru
 Phone: + 4795338527
 E-mail: pierolo100@gmail.com

CENTRAL AMERICAN ORGANIZATION OF THE FISHERIES AND AQUACULTURE SECTOR/ORGANISATION DU SECTEUR DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE DE L'ISTHME/ORGANIZACIÓN DEL SECTOR PESQUERO Y ACUÍCOLA DEL ISTMO CENTROAMERICANO

Mario GONZÁLEZ RECINOS
Regional Director
SICA/OSPESCA
Final boulevard Cancillería,
Distrito El Espino, Ciudad Merliot
Antiguo Cuscatlán, La Libertad,
El Salvador
Phone: +5032248 8841/2248 8800
E-mail: mgonzalez@sica.int info.ospesca@sica.int

ORGANIZATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT/ ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES/ ORGANIZACIÓN PARA LA COOPERACIÓN Y EL DESARROLLO ECONÓMICOS

Claire DELPEUCH
Economist
OECD
2 Rue Andre Pascal 75016
Paris, France
Phone: +145241999
E-mail: claire.delpeuch@oecd.org

OBSERVERS FROM INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS/ OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON-GOUVERNEMENTALES INTERNATIONALES/ НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ МЕЖДУНАРОДНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ/ OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES NO GUBERNAMENTALES

ENDA TIERS MONDE

Papa Gora NDIAYE
Executive Director
ENDA
BP 47076 Dakar, Senegal
Phone: +221338252787
E-mail: gndiaye@gmail.com

EUROPEAN FISH PROCESSORS ASSOCIATION/ASSOCIATION EUROPÉENNE DES IMPORTATEURS ET INDUSTRIELS DU POISSON/ASOCIACIÓN EUROPEA DE PROCESADORES DE PRODUCTOS PESQUEROS

Elena CABRERA
Industry Expert
AIPCE-CEP
Boulevard Saint-Michel 77-79
B-Bruxelles 1040, Belgium
Phone: +3227438744
E-mail: aipce@agep.eu

INTERNATIONAL COALITION OF FISHERIES ASSOCIATIONS COALITION INTERNATIONALE DES ASSOCIATIONS HALIEUTIQUES COALICIÓN INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES PESQUERAS

Alastair MACFARLANE
Executive Secretary
ICFA
McLean, Virginia 22102, USA
Phone: +17037528892
E-mail: alastair.macfarlane@seafood.org.nz

Wei-Shiun WU
Member
ICFA
McLean, Virginia 22102, USA
Phone: +17037528892
E-mail: weishiun@ms1.f.gov.tw

WORLD CONSERVATION TRUST

Eugene LAPOINTE
President
IWMC World Conservation Trust
3 Passage Montriond 1006
Lausanne, Switzerland
Phone: +41216165000
E-mail: iwmc@iwmc.org

Gerald LEAPE
Senior Officer
901 E Street NW
Washington, DC 20004, USA
Phone: +12028871346
E-mail: gleape@pewtrusts.org

**FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF
THE UNITED NATIONS/
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR
L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE/ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ/ORGANIZACIÓN
DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA
ALIMENTACIÓN A Y LA AGRICULTURA**

GLOBEFISH

Trond BJORN DAL
Consultant
Tel: +447854991014
Email: trond.bjorndal@snf.no

William EMERSON
Resource Person
Tel: +6448194673
Email: wkbeiv@yahoo.com

Erik HEMPEL
Consultant
Tel: +4790841124
Email: erik.hempel@hempelco.com

Iddya KARUNASAGAR
Resource Person
Email: iddya.karunasagar@gmail.com

Roy PALMER
Consultant
Tel: +61419528733
Email: palmerroyd@gmail.com

Randy RICE
Globefish Partner
Tel: +12063528920
Email: rrice@alaskaseafood.org

**FAO FISHERIES AND AQUACULTURE DEPARTMENT/
DÉPARTEMENT DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE DE LA FAO/
ДЕПАРТАМЕНТ ФАО ПО РЫБОЛОВСТВУ И АКВАКУЛЬТУРЕ/
DEPARTAMENTO DE PESCA Y ACUICULTURA DE LA FAO**

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

Assistant Director-General, Fisheries and Aquaculture
Department/Sous-Directeur général du Département des pêches et
de l'aquaculture/Subdirector General del Departamento de Pesca y
Acuicultura

Árni M. MATHIESEN
Phone: +39 06 570 56423
E-mail: arni.mathiesen@fao.org

Senior Fishery Resources Officer, Marine and Inland
Fisheries/Fonctionnaire principal (ressources halieutiques), Pêche
marine et continentale/Oficial superior de recursos pesqueros,
Pesca Marina y Continental

Johanne FISCHER
Phone: +39 06570 54851
E-mail: johanne.fischer@fao.org

Fishery Industry Officer, Products, Trade and Marketing
Branch/Fonctionnaire (industries de la pêche), Sous-Division des
produits, échanges et commercialisation/Oficial de industrias
pesqueras, Subdivisión de Productos, Comercio y Mercadeo

Yvette DIEI-OUADI
Phone: +39 06570 53251
E-mail: yvette.dieiouadi@fao.org

Fishery Industry Officer, Products, Trade and Marketing
Branch/Fonctionnaire (industries de la pêche), Sous-Division des
produits, échanges et commercialisation/Oficial de industrias
pesqueras, Subdivisión de Productos, Comercio y Mercadeo

Jogeir TOPPE
Phone: +39 06570 56490
E-mail: jogeir.toppe@fao.org

Fishery Officer, Products, Trade and Marketing Branch/Spécialiste
des pêches, Sous-Division des produits, échanges et
commercialisation/Oficial de pesca, Subdivisión de Productos,
Comercio y Mercadeo

Enrica D'AGOSTINO
Phone: +39 06570 54699
E-mail: enrica.dagostina@fao.org

Fishery Planning Officer, Policy, Economics and Institutions
Branch/Fonctionnaire (planification des pêches), Sous-Division des
politiques, économie et institutions/Oficial de planificación
pesquera, Subdivisión de Políticas, Economía e Instituciones

Nicole FRANZ
Phone: +39 06570 53031
E-mail: nicole.franz@fao.org

Food Safety and Quality Specialist, Products, Trade and Marketing
Branch/ Spécialiste de la qualité et la salubrité alimentaire,
Sous-Division des produits, échanges et
commercialisation/Especialista en Inocuidad y Calidad
Alimentaria, Subdivisión de Productos, Comercio y Mercadeo

Esther GARRIDO
Phone: +39 06570 55622
E-mail: esther.garridogamarro@fao.org

**SECRETARIAT/SECRÉTARIAT/CEKPETAPIAT/
SECRETARÍA**

Secretary, Products, Trade and Marketing Branch/Secrétaire,
Sous-Division des produits, échanges et
commercialisation/Secretario, Subdivisión de Productos, Comercio
y Mercadeo

Audun LEM
Phone: +39 06570 52692
E-mail: audun.lem@fao.org

Assistant Secretary, Products, Trade and Marketing
Branch/Secrétaire adjoint, Sous-Division des produits, échanges et
commercialisation/Secretario Auxiliar, Subdivisión de Productos,
Comercio y Mercadeo

Victoria CHOMO
Phone: +39 06570 56055
E-mail: victoria.chomo@fao.org

Second Assistant Secretary, Statistics and Information
Branch/Secrétaire adjoint, Sous-Division des statistiques et de
l'information/Secretario auxiliar, Subdivisión de Estadísticas e
Información

Stefania VANNUCCINI
Phone: +39 06570 54949
E-mail: stefania.vannuccini@fao.org

Secretarial Services, Products, Trade and Marketing
Branch/Service de Secrétariat, Sous-Division des produits,
échanges et commercialisation/Secretaria, Subdivision de
Productos, Comercio y Mercadeo

Rachel BLASI
Phone: +39 06570 53161
E-mail: rachel.blasi@fao.org

Secretarial Services, Products, Trade and Marketing
Branch/Service de Secrétariat, Sous-Division des produits,
échanges et commercialisation/Secretaria, Subdivision de
Productos, Comercio y Mercadeo

Gloria LORIENTE
Phone: +39 06570 54163
E-mail: gloria.loriente@fao.org

ПРИЛОЖЕНИЕ С**Перечень документов**

COFI:FT/XIV/2014/1 Rev.1	Повестка дня и расписание работы
COFI:FT/XIV/2014/2	Доклад о деятельности ФАО, связанной с торговлей рыбой
COFI:FT/XIV/2014/3	Роль стратегических целей (СЦ) в рамках процесса реформирования ФАО
COFI:FT/XIV/2014/4	Торговля рыбой и питание человека
COFI:FT/XIV/2014/5	Недавние события в области торговли рыбой
COFI:FT/XIV/2014/6	Доклад о результатах внедрения систем экомаркировки в рыболовстве
COFI:FT/XIV/2014/7	Руководство по оптимальной практике прослеживания
COFI:FT/XIV/2014/7 Sup.1	Резолюция ООН по устойчивому рыболовству: системы документации уловов
COFI:FT/XIV/2014/7 Sup.2	Глобальный реестр рыбопромысловых судов, рефрижераторных транспортных судов и судов снабжения (Глобальный реестр) и прослеживаемость рыбопромысловых судов и рыбопродуктов
COFI:FT/XIV/2014/8	Рассмотрение требований, касающихся доступа к рынкам
COFI:FT/XIV/2014/9	Маломасштабный сектор и его вклад в обеспечение стабильных источников средств к существованию
COFI:FT/XIV/2014/10	Обновленная информация о мероприятиях, связанных с Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС)
COFI:FT/XIV/2014/11	Мониторинг применения статьи 11 Кодекса ведения ответственного рыболовства (КВОР)
COFI:FT/XIV/2014/Inf.1	Перечень документов
COFI:FT/XIV/2014/Inf.2	Список делегатов и участников
COFI:FT/XIV/2014/Inf.3	Текст вступительного слова
COFI:FT/XIV/2014/Inf.4	Доклад о работе 13-й сессии Подкомитета КРХ по торговле рыбой, Хайдарабад, Индия, 20-24 февраля 2012 года
COFI:FT/XIV/2014/Inf.5	Доклад о работе седьмой сессии Подкомитета по аквакультуре (ПКА) КРХ, Санкт-Петербург, Российская Федерация, 7-11 октября 2013 года.

COFI:FT/XIV/2014/Inf.6	Обзор и анализ существующих систем отслеживания
COFI:FT/XIV/2014/Inf.7	Резюме Доклада о работе четвертой сессии Консультативной группы экспертов по оценке предложений о внесении в Приложение I и II к Конвенции СИТЕС изменений, касающихся промысловых водных видов, Рим, 3-9 декабря 2012 года.
COFI:FT/XIV/2014/Inf.8	Резюме ответов государств-членов ФАО на вопросник, касающийся применения Статьи 11 Кодекса ведения ответственного рыболовства (КВОР)
COFI:FT/XIV/2014/Inf.9	Материалы, свидетельствующие о применении разработанного ФАО проекта механизма оценки, и экономическое влияние экомаркировки на рентабельность предприятий рыбной отрасли.
COFI:FT/XIV/2014/Inf.10	Заявление о компетенции и праве голоса, представленное Европейским сообществом и его государствами-членами

ПРИЛОЖЕНИЕ D

Выступление представителя Генерального директора ФАО помощника Генерального директора ФАО, руководителя Департамента рыболовства и аквакультуры г-на Арни М. Маттисена

Уважаемые министры, Ваши Превосходительства, коллеги, дамы и господа,

От имени Генерального директора ФАО г-на Жозе Грациану да Силвы имею честь приветствовать вас на сессии Подкомитета ФАО по торговле рыбой – основного международного форума, где обсуждаются и принимаются решения по вопросам торговли рыбой – которая проходит на этой неделе в Бергене.

Для тех, кто занимается рыбным хозяйством и проблематикой океанов и морей, наступает интересная пора. Во всем мире отмечается беспрецедентный рост внимания к вопросам, которыми мы занимаемся, и сегодня значение этих вопросов с точки зрения продовольственной безопасности и питания, экономического и социального развития, изменения климата и обеспечения процветания человечества в будущем получило широчайшее признание. Однако вместе с ростом внимания обостряется и критика в отношении нашей роли и результатов деятельности по рациональному управлению живыми ресурсами океанов. Идут прения по вопросу о том, как национальным и международным организациям следует строить свою работу и какие цели на будущее должно перед собой ставить международное сообщество.

Однако прибыв вчера поздно вечером в Берген я осознал, что в сфере рыбного хозяйства жизнь всегда была ключом. В этом заключается особенность и привлекательность данного сектора.

Берген и Норвегия имеют давний и обширный опыт международной торговли рыбой. Еще в Средние века трудолюбивые торговцы этого города играли ключевую роль в экспорте обработанной рыбы на отдаленные европейские рынки. После открытия новых континентов рыба из Норвегии и других европейских стран-производителей появилась на рынках Африки и Южной и Центральной Америки. С тех пор многое, конечно же, изменилось. Однако предприимчивость и инициативность, умение организовать добычу, переработку и каналы сбыта, а также наладить производство с учетом потребностей потребителей по-прежнему актуальны сегодня, как и века назад.

В Кодексе ведения ответственного рыболовства ФАО четко указывается, что одна из его целей заключается в том, чтобы содействовать развитию ответственной международной торговли. В Кодексе также говорится о сотрудничестве с соответствующими международными организациями и привлечении заинтересованных сторон и об обеспечении гармонизации торговли с мерами по сохранению и устойчивому использованию. Заинтересованные стороны обязаны на совместной основе искать инновационные подходы, которые позволят миру в полной мере использовать предлагаемые водными ресурсами выгоды посредством торговли при одновременном поддержании экологической и социальной устойчивости.

В течение следующих нескольких дней вам предстоит обсудить ряд вопросов, актуальных для настоящего и будущего торговли, обменяться с другими делегатами собственным опытом и рассказать об успехах, а также подготовить рекомендации, которые крайне важны для дальнейшей работы ФАО в этой сфере. Мне отраднo видеть, что представители НПО присутствуют здесь не только как наблюдатели, но и входят в состав многих национальных делегаций.

Повестка дня обширна и охватывает такие вопросы, как обновленная информация о положении дел на международных рынках и трудности с обеспечением соблюдения импортных требований на некоторых крупных рынках, с которыми сталкиваются экспортеры;

проблематика СИТЕС, связанная с системой экомаркировки, и роль систем прослеживания в борьбе с незаконным промыслом. Кроме того, по решению предыдущей сессии Подкомитета на обсуждение впервые будет вынесен вопрос об особом положении и потребностях маломасштабного сектора.

Нынешняя сессия проходит в условиях роста как объемов производства, так и спроса. Позднее сегодня мы познакомим вас с данными о производстве в мире, которые в 2013 году достигли рекордных уровней как с точки зрения объемов, так и в стоимостном выражении. Цены держатся на высоком уровне, отмечается высокий спрос на ряд промысловых видов, однако при этом есть сложности в удовлетворении рыночного спроса.

Мы познакомим вас с инициативой ФАО "Голубой рост" – глобальной программой, призванной обеспечить удовлетворение спроса и рост устойчивости не только в сфере производства и управления, но и переработки и торговли рыбой. Данная программа прочно опирается на принципы, заложенные в Кодексе ведения ответственного рыболовства и аквакультуры ФАО, и охватывает все элементы, необходимые для достижения экологической, социальной и экономической устойчивости.

Как я уже сказал в начале своего выступления, сегодня внимание всего международного сообщества приковано к нам как никогда пристально, что делает нашу работу еще более интересной и значимой.

Результаты нашей работы еще никогда не были столь востребованы.

Поэтому в заключение хотел бы пожелать вам конструктивной работы и прений здесь, в Бергене, на протяжении ближайших пяти дней и надеюсь получить от вас рекомендации относительно дальнейших направлений работы ФАО по вопросам торговли рыбой.

ПРИЛОЖЕНИЕ Е

Вступительное слово министра рыбного хозяйства г-жи Элисабет Аспакер, Министерство торговли, промышленности и рыбного хозяйства Норвегии

Уважаемые делегаты, наблюдатели, дамы и господа!

Для меня большая честь приветствовать вас в Бергене по случаю проведения 14-й сессии Подкомитета КРХ по торговле рыбой. Мне очень приятно, что в Берген прибыло так много делегатов, для того чтобы принять участие в крайне важной работе этого комитета, а именно – в расширении роли рыбы в обеспечении продовольственной безопасности в мире.

Берген – один из старейших городов Норвегии, а до 1830 года он был крупнейшим городом страны. На протяжении веков Берген был городом торговцев, моряков и рыбаков. Сегодня судостроение и судоходство, морские исследования и НИОКР также играют важную роль в жизни города. Значительная часть морских исследовательских учреждений в Норвегии расположены именно здесь, что делает Берген особенно подходящим местом для проведения мероприятия, подобного нашему.

Программа нашей работы в течение этой недели предусматривает ознакомительную поездку на остров Аустеволл, где раньше проживала небольшая рыбацкая община, и который сейчас превратился в крупный центр рыбного промысла и аквакультуры. После посещения Астеволла заинтересованные делегаты смогут ознакомиться с электронной аукционной системой, которая позволяет оперативно и эффективно сбывать крупные уловы североатлантической рыбы на международном рынке.

Норвегия обладает значительным объемом ценных ресурсов, производимых связанными с океаном отраслями промышленности. Она включает такие отрасли, как судостроение и судоходство, а также морская нефтегазодобыча. Одна из целей правительства – снизить зависимость Норвегии от нефтегазовой отрасли. Второе место по объему экспорта из Норвегии после нефти занимают морепродукты.

Производство морепродуктов – это уникальная отрасль. У нее давняя история и крайне важное и многообещающее будущее. Мы вкладываем значительные средства в НИОКР. Так, например, именно исследовательские и новаторские разработки являются основными катализаторами бурного роста норвежского сектора аквакультуры на протяжении последних десятилетий.

Мы твердо убеждены в том, что НИОКР будет неотъемлемым фактором при создании добавленной стоимости в будущем; этим же объясняется недавнее слияние двух министерств, в результате которого было образовано Министерство торговли, промышленности и рыбного хозяйства Норвегии.

Норвегия занимает второе место в мире по объему экспорта морепродуктов. Однако наша цель заключается в том, чтобы экспортировать не только морепродукты, но и связанные с ними технологические знания и опыт. Мы хотим поделиться накопленными нами знаниями. Мы убеждены, что подобный экспорт может внести важный вклад в обеспечение рационального использования морских ресурсов в других уголках мира.

Исходя из вышесказанного, хотели бы отметить, что управление производством морепродуктов должно осуществляться на экологически устойчивой основе и с учетом долгосрочной перспективы. Наш подход к обеспечению рационального использования морских ресурсов должен всецело учитывать соображения биологического характера.

Страны-производители морепродуктов должны подходить к вопросам управления живыми морскими ресурсами на научно-обоснованной основе. В этой связи крайне важно, чтобы органы власти, исследовательские учреждения и представители промышленности тесно взаимодействовали друг с другом. Некоторые проблемы, с которыми мы сталкиваемся, слишком масштабны и сложны и не могут быть решены в одиночку. В деле развития устойчивого производства морепродуктов мы полагаемся на трансграничное сотрудничество. Поэтому международные мероприятия, подобные нынешней сессии Подкомитета по торговле рыбой ФАО, имеют особое значение.

Будучи министром рыболовства Норвегии, я горжусь тем, что представляю отрасль, которая производит такие важнейшие товары, как продовольствие. Население мира растет, и к 2050 году оно может достигнуть 9 млрд. человек. Рост населения Земли вкупе с изменением климата и урбанизацией делает добычу продовольствия в мире еще более актуальной.

По оценкам Продовольственной и сельскохозяйственной организации, для того чтобы удовлетворить растущий спрос, к 2050 году производство продовольствия необходимо будет увеличить на 70%. Рост спроса на продовольствие – сложнейшая проблема, решить которую отчасти поможет производство морепродуктов. Учитывая ограниченное количество недоиспользуемых запасов рыбы, увеличения поставок морепродуктов можно будет добиться, главным образом за счет производства продукции аквакультуры.

Перед всеми нами стоит острая проблема незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла (ННН-промысла). По оценкам ФАО, 30 процентов мирового рыболовства страдает от перелова. Кроме того, ННН-промысел некоторых видов достиг крайне высокого уровня. Я полагаю, что решение этой проблемы будет зависеть от действенности и эффективности управления рыбным хозяйством и контроля со стороны государств флага.

Мы также должны препятствовать доступу добытой в результате ННН-промысла рыбы на рынки. На ключевых рынках были внедрены системы сертификации улова, которые призваны решить данный вопрос. В этой связи важно, чтобы подобные требования не превратились в еще один торговый барьер. Мы полагаем, что согласование единого формата сертификата улова в соответствии с положениями резолюции ООН по рыболовству станет важным шагом в борьбе с ННН-промыслом. Я надеюсь, что нынешняя сессия окажется полезной с точки зрения обсуждения этих острых вопросов.

Дамы и господа,

Наш долг – обеспечить устойчивое управление морепродуктовыми ресурсами в целях экономического роста, создания рабочих мест и процветания прибрежных общин. Достижение этой цели будет во многом зависеть от успешного сотрудничества международного сообщества. Именно поэтому мероприятия, подобные нынешней сессии, так актуальны.

В заключение я хотела бы подчеркнуть, что мы хотим поделиться накопленными Норвегией обширными и всесторонними знаниями и опытом разработки и внедрения нормативных актов в области рационального использования морских ресурсов и производства продукции аквакультуры с другими странами. Не менее важно для нас изучить опыт других рыболовственных стран и общин. Я настоятельно призываю вас воспользоваться проведением данного совещания для обмена идеями, опытом и практикой с прицелом на будущее.

И, наконец, я вижу, что вас ждет масштабная и трудоемкая повестка дня.

Желаю вам успехов в работе!

Благодарю вас за внимание.

Комитет по рыбному хозяйству сформировал Подкомитет по торговле рыбой, который призван стать платформой для многосторонних консультаций по вопросам международной торговли рыбной продукцией. Четырнадцатая сессия Подкомитета прошла в Бергене, Норвегия, 24-28 февраля 2014 года.

Подкомитет принял к сведению информацию о последних событиях в сфере международной торговли рыбной продукцией. Он также рассмотрел конкретные вопросы, касающиеся международной торговли и устойчивого развития рыбного хозяйства, такие как: новая Стратегическая рамочная программа ФАО; торговля рыбой и питание человека; гармонизированная система классификации рыбопродуктов; пересмотр требований к безопасности и качеству продукции рыбного хозяйства; проект руководства по оптимальной практике прослеживания; резолюция 68/71 Ассамблеи ООН по устойчивому рыболовству; маломасштабный сектор и его вклад в обеспечение устойчивых источников средств к существованию; торговля рыбой и Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС); и мониторинг применения статьи 11 ("Практика использования уловов и торговля") Кодекса ведения ответственного рыболовства.

ISBN 978-92-5-408271-0 ISSN 2078-9041



9 789254 082710

I3709R/1/03.14